叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 驾驶小贴士(hints On Driving) 000001

2. 驾驶小贴士(hints On Driving) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驾驶小贴士(Hints on Driving)
第1/2页

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] [baɪ] ['mɔl] & [ˌsiː 'oʊ] . ['lʌndən] . [[wʌn]]
Photographed **from** **Life** **by** **Maull** **&** **Co** **.** **London** **.** **[** **1** **]**
拍摄 从 生活 经过 莫尔 & 合作 . 伦敦 . [1]

摄影作品来自伦敦 Maull & Co. 出版的《Life》杂志。[1]

[hɪnts] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] .
HINTS **ON** **DRIVING** **.**
提示 在 驾驶 .

驾驶小贴士。

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . [es] . [wɔːrd] ,
C **.** **S** **.** **WARD** **,**
C . S . 病房 ,

CS WARD

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
THE **WELL** **-** **KNOWN** **“** **WHIP** **OF** **THE** **WEST** **,**
这 出色地 - 已知 “ 鞭 的 这 西方 ,

著名的“西部鞭子”,

” ['pækstən] ['steiblz] , ['ɑːpəzɪt] ['tætərˌsɔːlz] .
” **PAXTON** **STABLES** **,** **OPPOSITE** **TATTERSALL'S** **.**
” 帕克斯顿 马厩 , 对面的 塔特索尔 .

“帕克斯顿马厩，位于塔特索尔对面。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
PUBLISHED **BY** **THE** **AUTHOR** **,**
已发布 经过 这 作者 ,

由作者本人出版

- , ['lɪt(ə)l] [kɑːdoʊ'gɑːn] [pleɪs] , [bel'greɪviə] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
74 **,** **LITTLE** **CADOGAN** **PLACE** **,** **BELGRAVIA** **.** **1870** **.** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
- , 小的 卡多根 地方 , 贝尔格莱维亚 . - . [2] [3]

贝尔格莱维亚小卡多根广场 74 号，1870 年。[2][3]

[hɪnts] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] .
HINTS **ON** **DRIVING** **.**
提示 在 驾驶 .

驾驶小贴士。

[baɪ][siː] . [es] . [wɔːrd] ,
BY **C** **.** **S** **.** **WARD** **,**
经过 C . S . 病房 ,

作者：CS WARD

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
THE WELL - KNOWN “ WHIP OF THE WEST ,
这 出色地 - 已知 “ 鞭 的 这 西方 ,

著名的“西部鞭子”，

” ['pækstən]['steiblz] (['ɑːpəzɪt] ['tætərˌsɔːlz]) .
” Paxton Stables (opposite Tattersall's) .
” 帕克斯顿 马厩 (对面的 塔特索尔) .

“帕克斯顿马厩（塔特索尔对面）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][nɑːt] , [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
It has been said , and not , perhaps , without reason ,
它 有 到过 说 , 和 不是 , 也许 , 没有 原因 ,

有人说过，而且或许并非毫无道理，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that a man who is conscious that he possesses some practical knowledge of a
那 一个 男人 WHO 是 有意识的 那 他 拥有 一些 实际的 知识 的 一个
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

一个意识到自己掌握了某些科学实践知识的人，

[ænd; ənd] [jet] [ri'freinz] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and yet refrains from giving the public the benefit of his information ,
和 然而 副歌 从 给予 这 民众 这 益处 的 他的 信息 ,

然而，他却不愿将自己的信息公之于众。

[ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .
is open to the imputation of selfishness .
是 打开 到 这 估算 的 自私 .

容易被指责为自私。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] , [aɪ] ['pɜːrpəs] ,
To avoid that charge , as far as lies in my power , I purpose ,
到 避免 那 收费 , 作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 , 我 目的 ,

为了避免这项指控，我决心尽我所能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
in the course of the following pages ,
在 这 课程 的 这 下列的 页面 ,

在接下来的篇幅中，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['tɑːlərəbli] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
to give my readers the benefit of my tolerably long experience in the art of
到 给 我的 读者 这 益处 的 我的 勉强可以接受 长的 经验 在 这 艺术 的
['draɪvɪŋ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] — [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kwaɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . —
driving four horses — an art which I acquired under the following circumstances . —
驾驶 四 马匹 — 一个 艺术 哪个 我 获得 在下面 这 下列的 情况 . —

为了让读者受益于我相当丰富的驾驭四匹马的经验——这项技艺是我在以下情况下习得的——

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [prə'praɪətər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
My father was a coach proprietor as well as a coachman , and , I am
我的 父亲 曾是 一个 教练 业主 作为 出色地 作为 一个 马车夫 , 和 , 我 是
[praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,
proud to say ,
自豪的 到 说 ,

我的父亲既是马车车主又是马车夫，我很自豪地说：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .
one of the best whips of his day .
一 的 这 最好的 鞭子 的 他的 天 .

他那个时代最好的鞭子之一。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] .

He	gave	me	many	opportunities	of	driving	a	team	.
他	给予	我	许多	机会	的	驾驶	一个	团队	.

他给了我很多带领团队的机会。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['entər] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['juːθfl] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [steɪt] ,

I	will	not	,	however	,	enter	into	all	the	details	of	my	youthful	career	,	but	proceed	to	state	,
我	将要	不是	,	然而	,	进入	进入	全部	这	细节	的	我的	青春	职业	,	但	继续	到	状态	,

然而，我不会详述我年轻时的职业生涯，而是继续陈述如下：

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] ['naɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd] ['ipswitʃ] [meɪl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['kɔltʃɛstə˞] ,

that	at	the	early	age	of	seventeen	I	was	sent	nightly	with	the	Norwich	and	Ipswich	Mail	as	far	as	Colchester	,
那	在	这	早期的	年龄	的	十七	我	曾是	发送	每晚	和	这	诺维奇	和	伊普斯维奇	邮件	作为	远的	作为	科尔切斯特	,

十七岁时，我每晚都被派往诺维奇和伊普斯维奇的邮局，最远到达科尔切斯特。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] .

a	distance	of	fifty	-	two	miles	.
一个	距离	的	五十	-	二	英里	.

距离为五十二英里。

['nevər] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['trævld] [bɪ'jɑːnd] ['hwait,tʃæpəl] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [roʊd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [[fɔːr]]

Never	having	previously	travelled	beyond	Whitechapel	Church	,	on	that	line	of	road	,	the	change	was	[	4	]
绝不	拥有	之前	旅行	超过	白教堂	教会	,	在	那	线	的	路	,	这	改变	曾是	[	4	]

之前从未沿着这条路走到过白教堂以外的地方，这次改变是[4]

['ræðər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

rather	trying	for	a	beginner	.
相当	尝试	为了	一个	初学者	.

对初学者来说有点难。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [meɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

But	Fortune	favoured	me	;	and	I	drove	His	Majesty's	Mail	for	nearly	five	years	without	an	accident	.
但	财富	受青睐	我	;	和	我	驾驶	他的	陛下的	邮件	为了	几乎	五	年	没有	一个	事故	.

但是幸运女神眷顾了我；我驾驶国王陛下的邮车近五年，没有发生任何事故。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['kwɪksɪlvər] , ” ['devən,pɔːt] [meɪl] ,

I	was	then	promoted	to	the	“	Quicksilver	,	”	Devonport	Mail	,
我	曾是	然后	推广	到	这	“	水银	,	”	德文波特	邮件	,

随后我被提拔到《德文波特邮报》的“快银”专栏。

[ðə; ði] [fæstɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	fastest	at	that	time	out	of	London	.
这	最快	在	那	时间	出去	的	伦敦	.

当时从伦敦出发速度最快的列车。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs][tæsk]['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] —

It	must	be	admitted	that	I	undertook	this	task	under	difficult	circumstances	—
它	必须	是	承认	那	我	承担	这	任务	在下面	难的	情况	—

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

involving	as	it	did	,
涉及	作为	它	做过	,

必须承认，我是在困难的情况下承担这项任务的——因为它涉及诸多方面，

['sɪksti][maɪlz][ə; eɪ] [naɪt] — [sɪns] ['meni][hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ,

sixty	miles	a	night	—	since	many	had	tried	it	ineffectually	,
六十	英里	一个	夜晚	—	自从	许多	有	尝试	它	无效地	,

每晚行驶六十英里——因为许多人都尝试过但效果不佳，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['duːti][ˌsætɪs'fæktərəli] .

or	at	all	events	were	unable	to	accomplish	the	duty	satisfactorily	.
或者	在	全部	活动	是	无法	到	完成	这	责任	令人满意地	.

或者至少未能圆满完成职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

It	is	gratifying	to	me	to	reflect	,
它	是	可喜	到	我	到	反映	,

反思让我感到欣慰：

[ðæt] [aɪ] [droʊv] [ðɪs] [koʊtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪshæp] .

that	I	drove	this	coach	more	than	seven	years	without	a	single	mishap	.
那	我	驾驶	这	教练	更多的	比	七	年	没有	一个	单身的	意外	.

我驾驶这辆客车超过七年，从未发生过任何事故。

['getɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ræðər]['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['naɪtli] [wɜːrk]

Getting	at	length	rather	tired	of	such	incessant	and	monotonous	nightly	work
获得	在	长度	相当	疲劳的	的	这样的	不停歇	和	单调	每晚	工作

,

,

,

久而久之，我对这种没完没了、单调乏味的夜间工作感到相当厌倦了。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -

I	applied	for	a	change	to	my	employer	,	the	well	-	known	and	much	-
我	应用	为了	一个	改变	到	我的	雇主	,	这	出色地	-	已知	和	很多	-

[rɪ'spektɪd] ['mɪstər] . ['tʃæplɪn] ,

respected	Mr	.	Chaplin	,
受人尊敬	先生	.	卓别林	,

我向我的雇主，那位德高望重的卓别林先生，申请了换工作。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['koʊtʃɪŋ] .

who	at	that	time	had	seventeen	hundred	horses	employed	in	coaching	.
WHO	在	那	时间	有	十七	百	马匹	受雇	在	教练	.

当时他拥有 1700 匹马用于马车运输。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

His	reply	was	characteristic	.
他的	回复	曾是	特征	.

他的回答很有他自己的特色。

“ [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ['koʊtʃɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bɪ'saɪdz] ,

“	I	cannot	find	you	all	day	coaches	,	”	said	he	;	“	besides	,
“	我	不能	寻找	你	全部	天	教练	,	”	说	他	;	“	除了	,

“我找不到你们这些全天执教的教练，”他说；“此外，

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][draɪv][jʊr; jər][meɪl] ?

who	am	I	to	get	to	drive	your	Mail	?
WHO	是	我	到	得到	到	驾驶	你的	邮件	?

我凭什么来帮你开邮车？

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] ,

"	I	must	say	,	I	thought	this	rather	severe	at	the	time	,	but	,
"	我	必须	说	,	我	想法	这	相当	严重	在	这	时间	,	但	,

"我必须说，当时我觉得这有点严厉，但是，

[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fər'get][ˌem 'i:] .

good	and	kind	-	hearted	man	as	he	was	,	he	did	not	forget	me	.
好的	和	种类	-	心地	男人	作为	他	曾是	,	他	做过	不是	忘记	我	.

他虽然是个善良仁慈的人，但他并没有忘记我。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , [ðə; ði] ['braɪtn] [deɪ] [meɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt] ,

Not	long	after	this	interview	,	the	Brighton	Day	Mail	being	about	to	start	,
不是	长的	后	这	面试	,	这	布莱顿	天	邮件	存在	关于	到	开始	,

这次采访结束后不久，《布莱顿每日邮报》即将创刊。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɔ:fər] , [tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ðə; ði] [koʊtʃ]

he	made	me	the	offer	,	to	drive	the	whole	distance	and	horse	the	coach
他	制成	我	这	提供	,	到	驾驶	这	所有的	距离	和	马	这	教练

[ə; eɪ][steɪdʒ] ,

a	stage	,
一个	阶段	,

他向我提出，由我开车全程，然后骑马送我一站路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:siŋ] .

with	the	option	of	driving	it	without	horsing	.
和	这	选项	的	驾驶	它	没有	马术	.

可以选择不骑马驾驶。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər]

Like	most	young	men	I	was	rather	ambitious	,	and	closed	with	the	former
喜欢	最多	年轻的	男人	我	曾是	相当	雄心勃勃	,	和	关闭	和	这	以前的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

像大多数年轻人一样，我雄心勃勃，并接受了之前的条件。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][aʊt][ə; eɪ]['veri]['prɑ:fɪtəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]

The	speculation	,	however	,	did	not	turn	out	a	very	profitable	one	,	and	,	the
这	推测	,	然而	,	做过	不是	转动	出去	一个	非常	有利可图	一	,	和	,	这

['reɪlweɪ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑ:gres] ,

railway	making	great	progress	,
铁路	制作	伟大的	进步	,

然而，投机行为最终并未带来丰厚的利润，而且铁路建设也取得了长足的进步。

[aɪ][soʊld][maɪ]['hɔ:rsɪz][tu:; tə]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ku:pər] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]

I	sold	my	horses	to	Mr	.	Richard	Cooper	,	who	was	to	succeed	me	on	the
我	卖	我的	马匹	到	先生	.	理查德	库珀	,	WHO	曾是	到	成功	我	在	这

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

我把我的马卖给了理查德·库珀先生，他将接替我经营马车。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] ['eksɪtər] " ['telɪgræf] ,

I	was	then	offered	the	far	-	famed	Exeter	"	Telegraph	,
我	曾是	然后	提供	这	远的	-	著名的	埃克塞特	"	电报	,

随后，我获得了著名的埃克塞特"电讯报"的工作机会。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd][best] - [ə'pɔɪntɪd] ['koʊtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

"	one	of	the	fastest	and	best	-	appointed	coaches	in	England	.
"	一	的	这	最快	和	最好的	-	任命	教练	在	英格兰	.

"英格兰速度最快、装备最好的教练之一。"

[maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['koʊtʃɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['set(ə)l]

My	fondness	for	coaching	still	continuing	,	and	not	feeling	disposed	to	settle
我的	喜爱	为了	教练	仍然	继续	,	和	不是	感觉	处置	到	定居

[tuː; tə]['eni] ['bɪznəs] ,

to	any	business	,
到	任何	商业	,

我对教练工作的热情依然不减，而且也不想安于现状去做任何生意。

[aɪ][droʊv] [ðɪs] [koʊtʃ] [frʌm; frəm]['eksɪtər][tuː; tə]['ɪlˌmɪnstər][ænd; ənd] [bæk] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti]

I	drove	this	coach	from	Exeter	to	Ilminster	and	back	,	a	distance	of	sixty
我	驾驶	这	教练	从	埃克塞特	到	伊尔明斯特	和	后退	,	一个	距离	的	六十

- [sɪks][maɪlz] ,

-	six	miles	,
-	六	英里	,

我驾驶这辆长途客车从埃克塞特到伊尔明斯特，然后返回，全程66英里。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

early	in	the	morning	and	late	at	night	.
早期的	在	这	早晨	和	晚的	在	夜晚	.

清晨和深夜。

['æftər]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['oʊpənd][tuː; tə] ['bridʒˌwɔtə] ;

After	driving	it	three	years	,	the	railway	opened	to	Bridgewater	;
后	驾驶	它	三	年	,	这	铁路	打开	到	布里奇沃特	;

经过三年的建设，铁路终于通车至布里奇沃特；

[ðɪs] [kloʊzd][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] - ['selɪbreɪtɪd] “ ['telɪgræf] .

this	closed	the	career	of	the	once	-	celebrated	“	Telegraph	.
这	关闭	这	职业	的	这	一次	-	著名	“	电报	.

这结束了曾经辉煌的《每日电讯报》的职业生涯。

” [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ʃerd] [ɪts] [sək'ses] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [nɑːk] [

”	But	those	who	had	so	long	shared	its	success	,	were	not	inclined	to	knock	[
”	但	那些	WHO	有	所以	长的	共享	它是	成功	,	是	不是	倾斜	到	敲	[

[faɪv]]

5	]
5	]

“但是那些长期以来与它共享成功的人们，并不愿意批评它[5]

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

在下面。

[maɪ] ['brʌðər] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][maɪ'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ,

My	brother	coachman	and	myself	,	together	with	the	two	guards	,
我的	兄弟	马车夫	和	我	,	一起	和	这	二	守卫	,

我和我的兄弟（马车夫）以及两名卫兵，

[ə'kɔːrdɪŋli] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] “ ['telɪgræf] ” [frʌm; frəm] ['devən,pɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

accordingly	started	a	“	Telegraph	”	from	Devonport	to	London	,	a	distance	of
因此	开始	一个	“	电报	”	从	德文波特	到	伦敦	,	一个	距离	的

['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz][baɪ][roʊd] ,

ninety	-	five	miles	by	road	,
九十	-	五	英里	经过	路	,

于是，从德文波特到伦敦开通了一条“电报”线路，全程公路里程为95英里。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][reɪl][æt; ət] ['bridʒˌwɔtə] ,

joining	the	rail	at	Bridgewater	,
加入	这	轨	在	布里奇沃特	,

在布里奇沃特与铁路汇合，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

thus	making	the	whole	journey	two	hundred	and	fifty	miles	in	one	day	.
因此	制作	这	所有的	旅行	二	百	和	五十	英里	在	一	天	.

这样，他一天之内就走完了全程250英里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˌnɑ:npə'rel] , ” ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

At	that	time	there	was	a	coach	called	the	“	Nonpareil	,	”	running	from
在	那	时间	那里	曾是	一个	教练	称为	这	“	无比	,	”	跑步	从

['devən,pɔ:t] [tu:; tə] ['brɪstl] .

Devonport	to	Bristol	.
德文波特	到	布里斯托尔	.

当时有一辆名为“无与伦比”的长途汽车，从德文波特开往布里斯托尔。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aʊərz] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

The	proprietors	of	this	vehicle	,	thinking	that	our's	would	take	off	some	of
这	业主	的	这	车辆	,	思维	那	我们的	会	拿	离开	一些	的

[ðer; ðər] [treɪd] ,

their	trade	,
他们的	贸易	,

这辆车的车主认为我们的车会抢走他们一部分生意，

[meɪd] [ðɛrz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [koʊtʃ] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [wi:; wi]

made	their's	a	London	coach	also	,	and	started	at	the	same	time	as	we
制成	他们的	一个	伦敦	教练	还	,	和	开始	在	这	相同的	时间	作为	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

他们也开通了伦敦长途客运业务，和我们同时开始运营。

[wi:; wi] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

We	then	commenced	a	strong	opposition	.
我们	然后	开始	一个	强的	反对	.

随后我们开始了强有力的反对。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] — ['wɪljəm] ['hɑ:rˌbrɪdʒ] , [ə; eɪ] [fɜ:rst] -

I	had	a	very	good	man	to	contend	against	—	William	Harbridge	,	a	first	-
我	有	一个	非常	好的	男人	到	抗衡	反对	—	威廉	哈布里奇	,	一个	第一的	-

[klæs] ['koʊtʃmən] .

class	coachman	.
班级	马车夫	.

我的对手非常优秀——威廉·哈布里奇，一位一流的马车夫。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [reɪl] [dɪ'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

We	had	several	years	of	strong	opposition	,	the	rail	decreasing	the	distance
我们	有	一些	年	的	强的	反对	,	这	轨	递减	这	距离

['evri] [jɪr] ,

every	year	,
每一个	年	,

我们经历了数年的强烈反对，铁路建设的里程逐年缩短。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [tu:; tə] ['eksɪtər] .

till	it	opened	to	Exeter	.
直到	它	打开	到	埃克塞特	.

直到它向埃克塞特开放。

[ðə; ði] “ [ˌnɑ:npə'rel] ” [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] “

The	“	Nonpareil	”	was	then	taken	off	,	and	they	started	a	coach	called	the	“
这	“	无比	”	曾是	然后	已采取	离开	,	和	他们	开始	一个	教练	称为	这	“

['tæli] [hoʊ] !

Tally	Ho	!
相符	何	!

“Nonpareil”随后被取消，他们开办了一辆名为“Tally Ho！”的马车。

" [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] " ['telɪgræf] .
" against the poor old " Telegraph .
" 反对 这 贫穷的 老的 " 电报 .

"对抗可怜的老牌报纸《每日电讯报》。

" [bəuθ] ['koʊtʃɪz] [left] ['eksɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Both coaches left Exeter at the same time , and this caused great excitement .
" 两个都 教练 左边 埃克塞特 在 这 相同的 时间 , 和 这 导致 伟大的 激动 .

"两位教练同时离开埃克塞特，这引起了很大的轰动。"

['meni] [bets] , [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , ['dinəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪv] - [paʊnd]
Many bets , of bottles of wine , dinners for a dozen , and five - pound
许多 赌注 , 的 瓶子 的 葡萄酒 , 晚餐 为了 一个 打 , 和 五 - 磅
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

许多赌注，包括几瓶葡萄酒、十二人份的晚餐和五英镑的钞票，

[wɜ:r; wər] [leɪd] , [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [koʊtʃ] [wʊd] [ə'raɪv] [fɜ:rst] [æt; ət] ['plɪməθ] .
were laid , as to which coach would arrive first at Plymouth .
是 铺设 , 作为 到 哪个 教练 会 到达 第一的 在 普利茅斯 .

人们开始讨论哪辆马车会最先到达普利茅斯。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [oʊld] [frend] ['hɑ:rˌbrɪdʒ] [ə'gen] , [æz; əz] [maɪ] [kəm'petɪtər] .
I had my old friend Harbridge again , as my competitor .
我 有 我的 老的 朋友 哈布里奇 再次 , 作为 我的 竞争者 .

我的竞争对手又是我的老朋友哈布里奇。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðæt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ,
The hotel that I started from ,
这 酒店 那 我 开始 从 ,

我最初入住的酒店是

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wens] [ðə; ði] " ['tæli] [hoʊ] !
was a little farther down the street than the one whence the " Tally Ho !
曾是 一个 小的 更远 向下 这 街道 比 这 一 何处 这 " 相符 何 !

比"Tally Ho！"的来源地再往前走一点。

" [ə'pɪrd] , [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [frend] ['hɑ:rˌbrɪdʒ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,
" appeared , so that as soon as I saw my friend Harbridge mounting the box ,
" 出现 , 所以 那 作为 很快 作为 我 锯 我的 朋友 哈布里奇 安装 这 盒子 ,

"出现了，所以我一看到我的朋友哈布里奇正在安装箱子，

[aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
I did the same , and made the running .
我 做过 这 相同的 , 和 制成 这 跑步 .

我也照做了，然后开始跑步。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ['ɔ:rdərd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [taɪm] .
We had all our horses ordered long before the usual time .
我们 有 全部 我们的 马匹 订购 长的 前 这 通常 时间 .

我们很早就预定好了所有的马匹。

['hɑ:rˌbrɪdʒ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] ['fæstər] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [pʊt]
Harbridge came sailing away after me ; the faster he approached , the more I put
哈布里奇 来了 帆船 离开 后 我 ; 这 快点 他 接近 , 这 更多的 我 放
[ɑ:n] [ðə; ði] [sti:m] .
on the steam .
在 这 蒸汽 .

哈布里奇乘船追赶我；他越靠近，我就越加大蒸汽。

[hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

He	never	caught	me	,	and	,
他	绝不	捕捉	我	,	和	,

他始终没能抓住我，而且，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] ,

having	some	trifling	accident	with	one	of	his	horses	over	the	last	stage	,
拥有	一些	琐事	事故	和	一	的	他的	马匹	超过	这	最后的	阶段	,

在最后一赛段，他的其中一匹马发生了一些小事故。

[hiː; hi] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːtʃ] ['plɪməθ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

he	enabled	me	to	reach	Plymouth	thirty	-	five	minutes	before	he	came	in	.
他	已启用	我	到	抵达	普利茅斯	三十	-	五	分钟	前	他	来了	在	.

他让我比他早35分钟到达普利茅斯。

[maɪ] [gɑːrd] , [huː] [ri'zaidid] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] - [striːt] , ['devən,pɔːt] , ['hɜːrid] [hoʊm] , [ænd; ənd]

My	guard	,	who	resided	in	St	.	Albans	-	street	,	Devonport	,	hurried	home	,	and
我的	警卫	,	WHO	居住地	在	英石	.	圣奥尔本斯	-	街道	,	德文波特	,	慌忙	家	,	和

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊtʃ] [pæst] ,

as	the	other	coach	passed	,
作为	这	其他	教练	通过了	,

我的卫兵住在德文波特的圣奥尔本斯街，他匆匆赶回家，当另一辆马车经过时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpər] ; [ðeɪ]

he	called	out	and	asked	them	to	stop	and	have	some	supper	;	they
他	称为	出去	和	问	他们	到	停止	和	有	一些	晚餐	;	他们

['ɔːlsoʊ] [pæst] [maɪ] [haʊs] ,

also	passed	my	house	,
还	通过了	我的	房子	,

他喊住他们，请他们停下来吃晚饭；他们也经过了我家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ɪn] [fɔːr] - [striːt] .

which	was	a	little	farther	on	,	in	Fore	-	street	.
哪个	曾是	一个	小的	更远	在	,	在	前	-	街道	.

就在再往前一点，在福尔街上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [æz; əz]

I	was	sitting	at	the	window	,	smoking	,	and	offered	them	a	cigar	as
我	曾是	坐着	在	这	窗户	,	吸烟	,	和	提供	他们	一个	雪茄	作为

[ðeɪ] [pæst] [[sɪks]]

they	passed	[	6	]
他们	通过了	[	6	]

我当时坐在窗边抽烟，他们经过时，我递给他们一支雪茄[6]

— [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] ['relɪʃ] .

—	a	joke	they	did	not	,	of	course	,	much	relish	.
—	一个	开玩笑	他们	做过	不是	,	的	课程	,	很多	尽情享用	.

当然，他们并不太喜欢这个玩笑。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz]

The	next	night	they	declared	they	would	be	in	first	;	but	it	was	of	no	use
这	下一个	夜晚	他们	声明	他们	会	是	在	第一的	;	但	它	曾是	的	不	使用

,

,

,

第二天晚上他们宣称他们会获得第一名；但这毫无用处。

[ðə; ði] [oʊld] “ ['telɪgræf] ” [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] .

the	old	“	Telegraph	”	was	not	to	be	beaten	.
这	老的	“	电报	”	曾是	不是	到	是	被打败	.

老牌报纸《电讯报》是不可战胜的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ; ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn]

Thus	it	went	on	for	several	weeks	;	somehow	they	were	never	able	to	get	in
因此	它	去	在	为了	一些	周	;	不知何故	他们	是	绝不	有能力的	到	得到	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

就这样持续了好几个星期；不知何故，他们始终没能抢到第一名。

[wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] [maɪlz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] (

We	did	the	fifty	miles	several	times	in	three	hours	and	twenty	-	eight	minutes	(
我们	做过	这	五十	英里	一些	时代	在	三	小时	和	二十	-	八	分钟	(

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

我们多次完成了50英里的路程，用时3小时28分钟（即，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [naɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

at	the	average	rate	of	a	mile	in	four	minutes	and	nine	seconds	,
在	这	平均的	速度	的	一个	英里	在	四	分钟	和	九	秒	,

平均每英里耗时四分零九秒，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['stɔpɪdʒz]) , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] , [wiː; wi] ['nevər] [ɪk'siːdɪd] [fɔːr] ['aʊərz] .

including	stoppages	)	,	and	for	months	together	,	we	never	exceeded	four	hours	.
包括	停工	)	,	和	为了	几个月	一起	,	我们	绝不	超出	四	小时	.

包括停工在内），几个月来，我们从未超过四个小时。

[stɪl] , [ɪn] ['evri] ['kɑːntest] , [wʌn] ['pɑːrti] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [gɪv] [ɪn] ; [ðæt] [wʌn] , [haʊ'evər] ,

Still	,	in	every	contest	,	one	party	must	ultimately	give	in	;	that	one	,	however	,
仍然	,	在	每一个	竞赛	,	一	派对	必须	最终	给	在	;	那	一	,	然而	,

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] “ ['telɪgræf] .

was	not	the	“	Telegraph	.
曾是	不是	这	“	电报	.

不过，在任何竞争中，最终总会有一方让步；然而，让步的并非《每日电讯报》。

” [wiː; wi] ['setld] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

”	We	settled	our	differences	,	and	went	on	quietly	for	the	remainder	of
”	我们	定居	我们的	差异	,	和	去	在	悄悄	为了	这	余	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

“我们化解了分歧，之后便平静地度过了余下的时光。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ ['flʌtər] , ” [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

occasionally	having	a	little	“	flutter	,	”	as	we	used	to	call	it	in	those	days	,
偶尔	拥有	一个	小的	“	扑	,	”	作为	我们	用过的	到	称呼	它	在	那些	天	,

偶尔会有点“颤抖”，就像我们以前常说的那样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] .

but	we	were	always	good	friends	.
但	我们	是	总是	好的	朋友们	.

但我们一直是好朋友。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['nærətɪv] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə]

Should	this	narrative	chance	to	meet	the	eye	of	some	of	those	who	used	to
应该	这	叙述	机会	到	见面	这	眼睛	的	一些	的	那些	WHO	用过的	到

['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['baɪgɔːn] [taɪmz] ,

travel	with	us	in	bygone	times	,
旅行	和	我们	在	逝去的	时代	,

如果这段叙述有幸被一些曾经和我们一起旅行的人看到，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] .
they **will** **doubtless** **well** **remember** **the** **pace** **we** **used** **to** **go** **.**
他们 将要 毫无疑问 出色地 记住 这 步伐 我们 用过的 到 去 .

他们肯定会清楚地记得我们过去行进的速度。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['oʊpənd][tuː; tə] ['plɪməθ] ,
After **a** **few** **years** **,** **the** **railway** **opened** **to** **Plymouth** **,**
后 一个 很少 年 , 这 铁路 打开 到 普利茅斯 ,

几年后，铁路通车至普利茅斯。

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][fæst] [koʊtʃ] ['ɪntuː]['kɔːrnwɑːl] ,
and **many** **gentlemen** **asked** **me** **to** **start** **a** **fast** **coach** **into** **Cornwall** **,**
和 许多 先生们 问 我 到 开始 一个 快速地 教练 进入 康沃尔郡 ,

许多先生都请我开通一条前往康沃尔的快速巴士线路。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ; [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] “ ['tæli] [hoʊ] !
promising **to** **give** **it** **their** **patronage** **;** **I** **accordingly** **started** **the** **“** **Tally** **Ho** **!**
有前途 到 给 它 他们的 赞助 ; 我 因此 开始 这 “ 相符 何 !

他们承诺会给予支持；于是我开始了“Tally Ho！

” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm]['truːroʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][reɪl][æt; ət]
” **making** **it** **a** **day** **coach** **from** **Truro** **to** **London** **,** **joining** **the** **rail** **at**
” 制作 它 一个 天 教练 从 特鲁罗 到 伦敦 , 加入 这 轨 在
['plɪməθ] ;
Plymouth **;**
普利茅斯 ;

从特鲁罗到伦敦乘坐长途汽车，在普利茅斯换乘火车，这样就变成了一天的行程；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [koʊtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ræn][ˌaɪ 'tiː] ,
this **was** **a** **very** **difficult** **road** **for** **a** **fast** **coach** **,** **but** **we** **ran** **it** **,**
这 曾是 一个 非常 难的 路 为了 一个 快速地 教练 , 但 我们 跑 它 ,

对于一支速度很快的教练来说，这是一条非常艰难的路，但我们还是跑完了。

[tɪl] ['gʌvərnmənt] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪl] ; [wiː; wi] [ðen] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] “ ['tæli]
till **Government** **offered** **the** **contract** **for** **a** **Mail** **;** **we** **then** **converted** **the** **“** **Tally**
直到 政府 提供 这 合同 为了 一个 邮件 ; 我们 然后 转换 这 “ 相符
[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

直到政府提供邮件合同；然后我们才将“Tally Ho！”

” ['ɪntuː][ə; eɪ][meɪl] , [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][reɪl]['oʊpənd][tuː; tə]['truːroʊ] .
” **into** **a** **Mail** **,** **and** **ran** **it** **till** **the** **rail** **opened** **to** **Truro** **.**
” 进入 一个 邮件 , 和 跑 它 直到 这 轨 打开 到 特鲁罗 .

”把它变成一封邮件，然后一直开到通往特鲁罗的铁路开通为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [aɪ] [kept] [tuː; tə] ['koʊtʃɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]
It **will** **have** **been** **seen** **that** **I** **kept** **to** **coaching** **nearly** **as** **long** **as** **there**
它 将要 有 到过 已见 那 我 保留 到 教练 几乎 作为 长的 作为 那里
[wɜːr; wər] ['eni] ['koʊtʃɪz] [left] [tuː; tə] [draɪv] .
were **any** **coaches** **left** **to** **drive** **.**
是 任何 教练 左边 到 驾驶 .

大家应该都看到了，只要还有教练可以开车，我就一直坚持做教练。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['draɪvɪŋ] ['regjələrli] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [hɔːrs]
I **had** **for** **some** **years** **given** **up** **driving** **regularly** **,** **having** **taken** **the** **Horse**
我 有 为了 一些 年 给定 向上 驾驶 经常 , 拥有 已采取 这 马
[bə'zɑːr] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
Bazaar **at** **Plymouth** **,**
市场 在 普利茅斯 ,

自从在普利茅斯参加了马匹集市之后，我已经好几年没怎么开车了。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] , [ænd; ənd] [gɪv]

where	I	used	to	supply	officers	of	the	garrison	with	teams	,	and	give
在哪里	我	用过的	到	供应	警官	的	这	驻军	和	团队	,	和	给

[ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ;

them	instructions	in	driving	;
他们	指示	在	驾驶	;

我以前在那里为驻军军官提供马匹，并指导他们如何驾驶；

[ðɪs] [aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] .

this	I	still	continue	to	do	,	and	in	every	variety	of	driving	.
这	我	仍然	继续	到	做	,	和	在	每一个	种类	的	驾驶	.

我一直坚持这样做，而且在各种驾驶方式中都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ['deɪli] ['hændlɪŋ]

It	gives	me	,	indeed	,	much	pleasure	to	see	many	of	my	pupils	daily	handling
它	给予	我	,	的确	,	很多	乐趣	到	看	许多	的	我的	学生	日常的	处理

[ðer; ðər] [tiːmz] ['skɪlfəli] ;

their	teams	skilfully	;
他们的	团队	巧妙地	;

看到我的许多学生每天都能熟练地管理他们的团队，我感到非常高兴；

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

not	a	few	of	them	giving	me	good	reason	to	be	really	proud	of	them
不是	一个	很少	的	他们	给予	我	好的	原因	到	是	真的	自豪的	的	他们

,

,

,

他们当中有不少人让我有充分的理由为他们感到骄傲。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː][ˌem 'iː]['kredɪt] .

as	I	know	they	do	me	credit	.
作为	我	知道	他们	做	我	信用	.

我知道他们会给我带来好处。

[ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]['draɪvɪŋ] [kə'rɪr] , [aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [['sɛvən]]

In	my	description	of	my	driving	career	,	I	stated	that	I	[	7	]
在	我的	描述	的	我的	驾驶	职业	,	我	声明	那	我	[	7	]

在我的驾驶生涯描述中，我曾说过[7]

[hæd; həd]['nevər][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [noʊ] ['sɪriəs] ['kæʒuəlti] ,

had	never	had	an	accident	;	I	ought	to	have	said	,	no	serious	casualty	,
有	绝不	有	一个	事故	;	我	应该	到	有	说	,	不	严肃的	伤亡	,

从未发生过事故；我应该说，没有造成严重伤亡。

['nevər] ['hævɪŋ] [ˌʌp'set][ɔːr]['ɪndʒərd]['eni][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['traɪflɪŋ]['mɪsˌhæps] ,

never	having	upset	or	injured	any	one	;	but	I	have	had	many	trifling	mishaps	,
绝不	拥有	沮丧的	或者	受伤	任何	一	;	但	我	有	有	许多	琐事	事故	,

我从未冒犯或伤害过任何人；但我经历过许多小事故。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ,

such	as	running	foul	of	a	waggon	in	a	fog	,
这样的	作为	跑步	犯规	的	一个	车皮	在	一个	多雾路段	,

例如在雾中与马车相撞，

['hævɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [tiːm] [daʊn] [ɪn] ['slɪpəri] ['weðər] ;

having	my	whole	team	down	in	slippery	weather	;
拥有	我的	所有的	团队	向下	在	滑	天气	;

我的整个团队在湿滑的天气中倒下了；

[ɑːn] ['meni] [ə'keɪʒənz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːl] [kʌm] [ɔːf] ,

on	many	occasions	I	have	had	a	wheel	come	off	,
在	许多	场合	我	有	有	一个	车轮	来	离开	,

我的车轮多次脱落，

[bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ferli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .

but	**still**	**nothing**	**that**	**could**	**fairly**	**be**	**termed**	**a**	**bad**	**accident**	**.**
但	仍然	没有什么	那	可以	相当	是	称为	一个	坏的	事故	.

但仍然算不上是一起严重的事故。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['kiːpɪŋ] ['lɪvəri] ['steiblz]

During	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**I**	**have**	**been**	**engaged**	**keeping**	**livery**	**stables**
期间	这	最后的	二十	-	五	年	我	有	到过	已订婚的	保持	涂装	马厩

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ,

and	**breaking**	**horses**	**to**	**harness**	**,**
和	打破	马匹	到	马具	,

过去二十五年里，我一直从事经营马厩和驯马的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['nærəʊ] [is'keips] .

and	**in**	**that**	**period**	**I**	**have**	**had**	**some**	**very**	**narrow**	**escapes**	**.**
和	在	那	时期	我	有	有	一些	非常	狭窄的	逃脱	.

在那段时间里，我曾多次死里逃生。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

In	**one**	**instance**	**,**
在	一	实例	,

在某个例子中，

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dʌb(ə)l] [breɪk] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌem 'iː][ə'straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

the	**box**	**of**	**a**	**new**	**double**	**break**	**came**	**off**	**and**	**pitched**	**me**	**astride**	**across**	**the**
这	盒子	的	一个	新的	双倍的	休息	来了	离开	和	投球	我	跨骑	穿过	这

[pəʊl] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] ;

pole	**between**	**two**	**young**	**horses**	**;**
极	之间	二	年轻的	马匹	;

新买的双人跳棋的盒子脱落，把我甩了出去，我跨坐在两匹小马之间的杆子上；

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl] [kʌm] [ɔːf] [wen] ['draɪvɪŋ] [tuː] [haɪ] - [kɜ˞ːɪdʒd]

I	**once**	**had**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pole**	**come**	**off**	**when**	**driving**	**two**	**high**	**-**	**couraged**
我	一次	有	这	顶部	的	这	极	来	离开	什么时候	驾驶	二	高的	-	勇敢

['hɔːrsɪz] ;

horses	**;**
马匹	;

我曾经驾驭两匹胆大的马时，杆子的顶端脱落了；

[ə; eɪ] [hɔːrs] [set][tuː; tə] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːrnɪs] .

a	**horse**	**set**	**to**	**kicking**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**with**	**me**	**in**	**single**	**harness**	**.**
一个	马	放	到	踢	,	和	跑	离开	和	我	在	单身的	马具	.

一匹马开始踢人，带着我单马鞍跑掉了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd] ,

As	**I**	**was**	**of**	**course**	**pulling**	**at**	**him**	**very**	**hard**	**,**
作为	我	曾是	的	课程	拉	在	他	非常	难的	,

当然，当时我正使劲拉着他，

[maɪ] [fiːt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [hiː; hi] ['kɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɔːl][ðə; ði]

my	**feet**	**went**	**through**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**dog**	**-**	**cart**	**,**	**he**	**kicking**	**furiously**	**all**	**the**
我的	脚	去	通过	这	底部	的	这	狗	-	大车	,	他	踢	愤怒地	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我的脚陷进了狗车的底部，他一直在拼命地踢。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['bruːzɪz] .

Fortunately	**I**	**escaped**	**with**	**only**	**a**	**few**	**bruises**	**.**
幸运的是	我	逃脱	和	仅有的	一个	很少	瘀伤	.

幸好我只受了点轻伤。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] , [ə; eɪ] [mer] [bɪˈgæn] [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

On	another	occasion	,	in	single	harness	,	a	mare	began	kicking	,	and	,
在	其他	场合	,	在	单身的	马具	,	一个	母马	开始	踢	,	和	,

另一次，在单人驾驭马匹时，一匹母马开始踢腿，然后，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,

before	I	could	get	her	head	up	,
前	我	可以	得到	她	头	向上	,

我还没来得及抬起她的头，

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈeriə] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈprɪnses] [skwer] , [ˈplɪməθ] ,

she	ran	against	the	area	railings	of	a	house	in	Princess	Square	,	Plymouth	,
她	跑	反对	这	区域	栏杆	的	一个	房子	在	公主	正方形	,	普利茅斯	,

她撞上了普利茅斯公主广场一栋房子的围栏。

[broʊk] [bəuθ] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] [breɪk] [ˈɪntuː] [mætʃɪz] ;

broke	both	shafts	,	and	split	the	break	into	matches	;
打破	两个都	轴	,	和	分裂	这	休息	进入	比赛	;

两根杆子都断了，然后把杆子分成几组打；

[maɪˈself][ænd; ənd][mæn] [ˈnɪrli] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

myself	and	man	nearly	went	through	the	kitchen	window	,	into	the	arms	of
我	和	男人	几乎	去	通过	这	厨房	窗户	,	进入	这	武器	的

[ðə; ði] [kʊk] ;

the	cook	;
这	厨师	;

我和那人差点从厨房窗户掉进厨娘的怀里；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [æsk][juː ˈes][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][daɪn] .

she	did	not	,	however	,	ask	us	to	stop	and	dine	.
她	做过	不是	,	然而	,	问	我们	到	停止	和	用餐	.

然而，她并没有邀请我们停下来用餐。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈmenʃ(ə)n] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kaɪnd] ,

I	could	mention	many	little	events	of	a	similar	kind	,
我	可以	提到	许多	小的	活动	的	一个	相似的	种类	,

我可以列举许多类似的小事，

[ænd; ənd][kənˈsɪdər][maɪˈself][ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs]

and	consider	myself	very	fortunate	in	having	never	had	anything	more	serious
和	考虑	我	非常	幸运	在	拥有	绝不	有	任何事物	更多的	严肃的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l][ɔːr] [rɪst] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] .

than	a	sprained	ankle	or	wrist	during	my	tolerably	long	career	.
比	一个	扭伤	踝	或者	手腕	期间	我的	勉强可以接受	长的	职业	.

我自认为非常幸运，在我相对漫长的职业生涯中，从未遭遇过比扭伤脚踝或手腕更严重的伤病。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kəˈmens] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . [[eɪt]]

I	will	now	commence	my	instructions	.	[	8	]
我	将要	现在	开始	我的	指示	.	[	8	]

现在我将开始我的指示。[8]

[ruːl] [aɪ] .

RULE	I	.
规则	我	.

规则一。

[sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

SELECTION	OF	THE	TEAM	.
选择	的	这	团队	.

团队选拔。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

The	first	thing	the	pupil	should	do	,
这	第一的	事物	这	瞳孔	应该	做	,

学生首先应该做的是:

[ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] .

is	to	select	four	horses	as	nearly	as	possible	of	the	same	temper	.
是	到	选择	四	马匹	作为	几乎	作为	可能的	的	这	相同的	脾气	.

就是挑选四匹性情尽可能相同的马。

['nevər] [kiːp] [ə; eɪ] ['pʊlər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ɔːl]

Never	keep	a	puller	,	for	it	takes	your	attention	from	things	that	require	all
绝不	保持	一个	拉拔器	,	为了	它	需要	你的	注意力	从	事物	那	要求	全部

[jʊr; jər] [ker] ,

your	care	,
你的	关心	,

千万不要囤积拔毛器，因为它会分散你的注意力，让你无法专注于真正需要你全心投入的事情。

[meɪks] [jʊr; jər][ɑːrm] [eɪk] , [ɪn][fækt] , [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pleʒər] .

makes	your	arm	ache	,	in	fact	,	does	away	with	all	pleasure	.
制作	你的	手臂	疼痛	,	在	事实	,	做	离开	和	全部	乐趣	.

事实上，它会让你的手臂酸痛，而且完全消除了愉悦感。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['haɪərɪŋ][ɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

I	should	recommend	hiring	or	purchasing	four	horses	that	will	give	you	no	trouble	,
我	应该	推荐	招聘	或者	购买	四	马匹	那	将要	给	你	不	麻烦	,

我建议你租或买四匹不会给你带来麻烦的马。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm][ə'baʊt] , [ænd; ənd][duː] ['nɪrli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

and	when	you	can	pull	them	about	,	and	do	nearly	as	you	please
和	什么时候	你	能	拉	他们	关于	,	和	做	几乎	作为	你	请

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

当你可以随意摆弄它们，几乎可以随心所欲地使用它们时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [get][jʊr; jər]['pɜːrmənənt] [tiːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs]

you	can	then	get	your	permanent	team	,	which	will	require	a	very	judicious
你	能	然后	得到	你的	永恒的	团队	,	哪个	将要	要求	一个	非常	明智的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

然后你就可以组建你的永久团队了，这需要非常谨慎地进行挑选。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][praɪd] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] ['kʌlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ækʃ(ə)n] .

particularly	if	you	intend	to	pride	yourself	upon	colour	as	well	as	action	.
特别	如果	你	打算	到	自豪	你自己	之上	颜色	作为	出色地	作为	行动	.

尤其如果你打算在色彩和行动上都引以为傲的话。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ,

I	was	told	by	a	gentleman	,	that	he	was	ten	years	,
我	曾是	讲述	经过	一个	绅士	,	那	他	曾是	十	年	,

一位先生告诉我，他十岁了。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [tiːm] [ʌv; əv] [blæk] ['braʊnz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə][praɪs] ,

getting	a	perfect	team	of	black	browns	;	he	did	not	confine	himself	to	price	,
获得	一个	完美的	团队	的	黑色的	棕色	;	他	做过	不是	局限	他自己	到	价格	,

他组建了一支完美的黑人棕色皮肤球队；他并没有只考虑价格。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [ti:m] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə]

and	he	certainly	now	has	a	very	nice	team	—	and	they	ought	indeed	to
和	他	当然	现在	有	一个	非常	好的	团队	—	和	他们	应该	的确	到

[bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] ,

be	perfect	,
是	完美的	,

他现在确实拥有一支非常优秀的团队——而且他们也确实应该非常完美。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

after	all	the	time	,	labour	and	expense	that	have	been	bestowed	upon	them	.
后	全部	这	时间	,	劳动	和	费用	那	有	到过	授予	之上	他们	.

毕竟，他们投入了那么多时间、精力和金钱。

[ru:l] [i:] .

RULE	II	.
规则	二	.

规则二。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] .

MOUNTING	THE	BOX	.
安装	这	盒子	.

安装盒子。

[pʊt][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [θru:] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][reɪnz] ,

Put	the	forefinger	of	your	right	hand	through	the	leading	reins	,
放	这	食指	的	你的	正确的	手	通过	这	领导	缰绳	,

将右手食指穿过缰绳，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]['fɪŋgər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:l] [reɪnz] , [fi:l] [jʊr; jər] [wi:l] ['hɔ:rsɪz] - [maʊðz]

and	the	third	finger	between	the	wheel	reins	,	feel	your	wheel	horses	'	mouths
和	这	第三	手指	之间	这	车轮	缰绳	,	感觉	你的	车轮	马匹	-	嘴

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

用第三根手指夹住车轮缰绳，轻轻感受马匹的嘴部，

[teɪk] [jʊr; jər] [nɪr] [saɪd] [reɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ɔ:f] ,

take	your	near	side	reins	a	little	shorter	than	your	off	,
拿	你的	靠近	边	缰绳	一个	小的	较短	比	你的	离开	,

靠近马匹一侧的缰绳要比远离马匹一侧的缰绳稍短一些。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər]['hɔ:rsɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['prɑ:pərli] ['si:tɪd] ,

so	that	in	case	your	horses	attempt	to	start	before	you	are	properly	seated	,
所以	那	在	案件	你的	马匹	试图	到	开始	前	你	是	适当地	坐着	,

这样，万一你的马在你还没坐稳之前就试图起跑，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][reɪnz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] ['sepəreɪtɪd]

you	have	the	reins	all	of	the	same	length	,	and	,	being	properly	separated
你	有	这	缰绳	全部	的	这	相同的	长度	,	和	,	存在	适当地	分开

,

,

,

所有缰绳长度都相同，并且分开得当，

[ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][jʊr; jər][left][hænd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

you	can	put	them	into	your	left	hand	as	quickly	as	possible	,
你	能	放	他们	进入	你的	左边	手	作为	迅速地	作为	可能的	,

你可以尽快把它们放到你的左手上，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hæv; həv][jʊr; jər]['hɔːrsɪz]['ʌndər][kən'troʊl] ; [ðɪs] [wɪl] , [ɪf] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

and	at	once	have	your	horses	under	control	;	this	will	,	if	attended	to	,
和	在	一次	有	你的	马匹	在下面	控制	;	这	将要	, 如果		参加	到	,

['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] ['æksədənts] .

always	prevent	accidents	.
总是	防止	事故	.

立即控制好你的马匹；如果注意这一点，就能始终防止事故发生。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][get][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][reɪnz]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]

Some	gentlemen	get	on	the	box	and	have	the	reins	handed	to	them
一些	先生们	得到	在	这	盒子	和	有	这	缰绳	递交	到	他们

[baɪ][ə; eɪ] [gruːm] ,

by	a	groom	,
经过	一个	新郎	,

有些绅士登上马鞍，由马夫将缰绳递给他们。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk]

who	does	not	know	how	to	separate	them	;	this	is	not	only	an	unbusiness	-	like
WHO	做	不是	知道	如何	到	分离	他们	;	这	是	不是	仅有的	一个	不商业	-	喜欢

,

,

,

不知道如何将它们分开的人；这不仅是不专业的，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['præktɪs] . [[naɪn]]

but	a	dangerous	practice	.	[	9	]
但	一个	危险的	实践	.	[	9	]

但这是一种危险的做法。[9]

[ruːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

RULE	III	.
规则	三、	.

规则三。

[ðə; ði] [siːt] .

THE	SEAT	.
这	座位	.

座位。

[pleɪs] [jɔːr'self] [wel] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [sɪt] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] ['iːzəli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [niːz] [ə; eɪ]

Place	yourself	well	on	the	box	,	sit	upright	,	but	easily	,	with	your	knees	a
地方	你自己	出色地	在	这	盒子	,	坐	直立	,	但	容易地	,	和	你的	膝盖	一个

['lɪt(ə)l][bent] .

little	bent	.
小的	弯曲	.

在箱子上坐稳，保持直立但轻松的坐姿，膝盖略微弯曲。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlmoʊst][stænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['kʊʃ(ə)n] [riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪl]

Some	gentlemen	almost	stand	,	with	a	thick	cushion	reaching	above	the	rail
一些	先生们	几乎	站立	,	和	一个	厚的	软垫	到达	多于	这	轨

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

of	the	box	,
的	这	盒子	,

有些先生几乎是站着的，厚厚的坐垫都搭在了箱子的栏杆上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] .

and	their	toes	several	inches	over	the	foot	-	board	.
和	他们的	脚趾	一些	英寸	超过	这	脚	-	木板	.

他们的脚趾伸出了脚踏板好几英寸。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'saɪtli] , [bʌt; bət] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][rɪsk] ,

This	is	not	only	unsightly	,	but	attended	with	risk	,
这	是	不是	仅有的	难看的	,	但	参加	和	风险	,

这不仅难看，而且还存在风险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] , [ɔːr]['eni] ['traɪflɪŋ] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

for	if	you	came	in	contact	with	the	curbstone	,	or	any	trifling	obstruction	,
为了	如果	你	来了	在	接触	和	这	路缘石	,	或者	任何	琐事	梗阻	,

如果你碰到了路缘石，或者任何微小的障碍物，

[juː; jʊ] [maɪt] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [wʊd] , [biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːt] .

you	might	very	readily	,	and	most	likely	would	,	be	thrown	from	your	seat	.
你	可能	非常	容易	,	和	最多	可能	会	,	是	抛掷	从	你的	座位	.

你很可能会被从座位上扔下去，而且这种情况极有可能发生。

[ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

The	rail	of	the	box	,	ought	always	to	be	a	few	inches	above	the	cushion	.
这	轨	的	这	盒子	,	应该	总是	到	是	一个	很少	英寸	多于	这	软垫	.

箱子的栏杆应该始终高于垫子几英寸。

[ruːl] [ˌaɪ 'viː] .

RULE	IV	.
规则	第四	.

规则四。

['tɜːrnɪŋ] .

TURNING	.
转弯	.

转弯。

[ɪn]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , “ [pɔɪnt] ” [jʊr; jər] ['liːdər] — [ðæt] [ɪz] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər]

In	going	round	a	corner	,	“	point	”	your	leader	—	that	is	,	take	hold	of	your
在	去	圆形的	一个	角落	,	“	观点	”	你的	领导者	—	那	是	,	拿	抓住	的	你的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] ,

leading	rein	,
领导	缰绳	,

转弯时，要“指向”你的领头马——也就是说，要抓住领头马的缰绳。

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['lidər] [wel] [raʊnd] ; [ðen] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [wiːl] [reɪn][æz; əz] [wel] ,

and	get	your	leaders	well	round	;	then	take	hold	of	your	wheel	rein	as	well	,
和	得到	你的	领导人	出色地	圆形的	;	然后	拿	抓住	的	你的	车轮	缰绳	作为	出色地	,

先让你的领队们把缰绳绕好；然后你也要握紧你的车轮缰绳。

[ɔːl] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt]

all	four	horses	will	come	round	as	evenly	as	though	they	were	on	a	straight
全部	四	马匹	将要	来	圆形的	作为	均匀地	作为	尽管	他们	是	在	一个	直的

[roʊd] .

road	.
路	.

四匹马将像在笔直的道路上一样均匀地转弯。

[moʊst]['pɜːrsənz][ɑːr; ər] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

Most	persons	are	careless	about	the	mode	of	going	round	a	corner	;
最多	人	是	粗心	关于	这	模式	的	去	圆形的	一个	角落	;

大多数人转弯时都不太注意自己的转弯方式；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [raʊnd] ['seɪfli] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

as	long	as	they	get	round	safely	,	they	think	it	quite	sufficient	;
作为	长的	作为	他们	得到	圆形的	安全	,	他们	思考	它	相当	充足的	;

只要他们能安全出行，他们就觉得足够了；

[ðeɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][bəuθ][reɪnz][ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ,

they	take	hold	of	both	reins	and	haul	away	;	the	consequence	is	,
他们	拿	抓住	的	两个都	缰绳	和	运输	离开	;	这	结果	是	,

他们抓住缰绳，猛地拉走；结果是：

[ðeɪ] [get][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

they	get	the	fore	part	of	the	carriage	and	the	wheel	horses	round	before	the
他们	得到	这	前	部分	的	这	运输	和	这	车轮	马匹	圆形的	前	这

['lidər] [ɑːr; ər] [skwer] .

leaders	are	square	.
领导人	是	正方形	.

在领头马匹摆正位置之前，他们就已经把马车的前部和轮马转好了方向。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [lʊks] ['veri] [bæd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] [saɪt] ,

This	,	I	think	,	looks	very	bad	,	for	it	is	a	really	pretty	sight	,
这	,	我	思考	,	看起来	非常	坏的	,	为了	它	是	一个	真的	漂亮的	视线	,

我觉得这样看起来很糟糕，因为这原本是一幅非常美丽的景象。

[tuː; tə] [siː] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər]

to	see	four	horses	coming	round	straight	,	and	thus	showing	that	they	are	under
到	看	四	马匹	未来	圆形的	直的	,	和	因此	显示	那	他们	是	在下面

['pɜːrfɪkt][kən'troʊl] .

perfect	control	.
完美的	控制	.

看到四匹马笔直地转弯，这表明它们完全受控。

['ɔːlweɪz] ['stedi] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ,

Always	steady	your	carriage	before	attempting	to	turn	,
总是	稳定的	你的	运输	前	尝试	到	转动	,

转弯前务必先稳住车厢。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	case	you	should	chance	to	meet	anything	coming	in	the	opposite	direction	.
在	案件	你	应该	机会	到	见面	任何事物	未来	在	这	对面的	方向	.

万一你碰巧遇到任何迎面而来的物体。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn]['goʊɪŋ][fæst] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Besides	,	there	is	no	object	in	going	fast	round	a	corner	.
除了	,	那里	是	不	目的	在	去	快速地	圆形的	一个	角落	.

此外，高速转弯并没有什么意义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] , ['ɔːlweɪz] [juːz] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər][ɪn]['draɪvɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]

Even	if	pressed	for	time	,	always	use	precaution	,	for	in	driving	,	as	in	other
甚至	如果	按下	为了	时间	,	总是	使用	预防	,	为了	在	驾驶	,	作为	在	其他

['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

phases	of	life	,
阶段	的	生活	,

即使时间紧迫，也务必谨慎，因为在驾驶中，就像在生活的其他方面一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt] , [ʌv; əv] [griːf] ! [-]

you	will	find	it	much	easier	to	keep	out	,	than	to	get	out	,	of	grief	!	[	10	]
你	将要	寻找	它	很多	更轻松	到	保持	出去	,	比	到	得到	出去	,	的	悲伤	!	[	-	]

你会发现，远离悲伤比摆脱悲伤容易得多！[10]

[ruːl] [viː] .

RULE	V	.
规则	V	.

规则五。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] .

DESCENDING	A	HILL	.
下降	一个	爬坡道	.

下山。

[ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , ['stedi] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]

In	going	down	a	hill	,	steady	and	feel	the	weight	of	the	carriage	you	have
在	去	向下	一个	爬坡道	,	稳定的	和	感觉	这	重量	的	这	运输	你	有

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;

behind	you	;
在后面	你	;

下坡时，保持稳定，感受身后马车的重量；

[goʊ] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

go	off	the	top	as	quietly	as	you	can	,
去	离开	这	顶部	作为	悄悄	作为	你	能	,

尽可能悄无声息地离开。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][hæf] [wei] [daʊn] ,

for	you	will	discover	before	you	get	half	way	down	,
为了	你	将要	发现	前	你	得到	一半	方式	向下	,

因为你还没走到一半就会发现，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

if	it	is	at	all	a	steep	hill	,	the	impetus	will	be	so	much	increased	,
如果	它	是	在	全部	一个	陡	爬坡道	,	这	动力	将要	是	所以	很多	增加	,

如果坡度很陡，那么产生的推力就会大大增加。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ,

that	you	will	have	quite	enough	to	do	,
那	你	将要	有	相当	足够的	到	做	,

你会有很多事情要做，

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [koʊtʃ] ['stedi] [ænd; ənd][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] ['ʌndər][kən'troʊl] .

to	keep	your	coach	steady	and	your	horses	under	control	.
到	保持	你的	教练	稳定的	和	你的	马匹	在下面	控制	.

保持教练车平稳，控制好马匹。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][dræg][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [deɪz]

The	patent	drag	is	a	great	boon	,	which	we	had	not	in	the	old	coaching	days
这	专利	拖	是	一个	伟大的	恩惠	,	哪个	我们	有	不是	在	这	老的	教练	天

.

.

.

专利拖拽技术是一项巨大的优势，这是我们在过去的教练时代所没有的。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ,

I	have	many	times	gone	off	the	top	of	a	hill	,	and	,
我	有	许多	时代	已消失	离开	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	和	,

我曾多次从山顶跌落，而且，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][hæf] [wei] [daʊn] , [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] ;

before	I	got	half	way	down	,	wished	that	I	had	put	on	the	shoe	;
前	我	得到	一半	方式	向下	,	希望	那	我	有	放	在	这	鞋	;

还没走到一半，我就后悔没穿上那双鞋了；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['laɪtər] [loʊd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

but	another	coach	coming	behind	,	with	perhaps	a	lighter	load	than	I	had
但	其他	教练	未来	在后面	,	和	也许	一个	打火机	加载	比	我	有

,

,

,

但后面还有另一辆巴士，它的载重可能比我的轻一些。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dræg] ;

they	would	have	passed	me	while	I	was	putting	on	the	drag	;
他们	会	有	通过了	我	尽管	我	曾是	推杆	在	这	拖	;

在我拖拽重物的时候，他们本可以超过我；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][goʊ]
this **was** **the** **reason** **we** **sometimes** **neglected** **it** **,** **but** **you** **can** **always** **go**
这 曾是 这 原因 我们 有时 被忽视的 它 , 但 你 能 总是 去
['fæstər] [daʊn] [hɪl] ,
faster **down** **hill** **,**
快点 向下 爬坡道 ,

这就是我们有时忽略它的原因，但下坡时你总是可以开得更快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræg] , [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **drag** **,** **than** **without** **it** **.**
和 这 拖 , 比 没有 它 .

带上阻力比不带阻力要好。

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] .
RULE **VI** **.**
规则 六年级 .

规则六。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hændz] .
POSITION **OF** **THE** **HANDS** **.**
位置 的 这 双手 .

手部位置。

[kiːp] [jʊr; jər][left][hænd][ʌp] , [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ten][ɔːr] [twelv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃest] ,
Keep **your** **left** **hand** **up** **,** **within** **about** **ten** **or** **twelve** **inches** **of** **your** **chest** **,**
保持 你的 左边 手 向上 , 之内 关于 十 或者 十二 英寸 的 你的 胸部 ,

左手向上抬起，距离胸部大约十到十二英寸。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bent] ;
with **your** **arm** **and** **wrist** **a** **little** **bent** **;**
和 你的 手臂 和 手腕 一个 小的 弯曲 ;

手臂和手腕略微弯曲；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][jʊr; jər][reɪnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
you **will** **then** **have** **your** **reins** **in** **such** **a** **position** **,**
你 将要 然后 有 你的 缰绳 在 这样的 一个 位置 ,

那时，你的缰绳就会处于这样的位置。

[ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
that **your** **right** **hand** **will** **be** **able** **to** **assist** **the** **other** **,**
那 你的 正确的 手 将要 是 有能力的 到 协助 这 其他 ,

你的右手能够帮助另一只手。

[wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər]['bɑːdi]['fɔːrwərd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
without **throwing** **your** **body** **forward** **to** **reach** **them** **.**
没有 投掷 你的 身体 向前 到 抵达 他们 .

无需向前俯身去够他们。

['meni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][left] ,
Many **,** **instead** **of** **putting** **their** **right** **hand** **just** **in** **front** **of** **the** **left** **,**
许多 , 反而 的 推杆 他们的 正确的 手 只是 在 正面 的 这 左边 ,

许多人并没有将右手放在左手前面，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [bæk] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
and **drawing** **the** **reins** **back** **towards** **them** **,**
和 绘画 这 缰绳 后退 向 他们 ,

并将缰绳拉向他们，

[pʊt][ðə; ði] [raɪt] [hænd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][reɪnz] ,
put **the** **right** **hand** **at** **least** **a** **foot** **before** **the** **other** **,** **and** **push** **the** **reins** **,**
放 这 正确的 手 在 至少 一个 脚 前 这 其他 , 和 推 这 缰绳 ,

右手比左手至少提前一英尺伸出，然后拉紧缰绳。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [luːz] ['nɪrli] [ɔːl] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

consequently	they	lose	nearly	all	power	over	the	horses	,
最后	他们	失去	几乎	全部	力量	超过	这	马匹	,

因此，他们几乎失去了对马匹的所有控制权。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][reɪnz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][left][hænd] .

and	draw	the	reins	away	from	the	left	hand	.
和	画	这	缰绳	离开	从	这	左边	手	.

将缰绳从左手边拉开。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'skilfjl] , [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ə'pɪrəns] . [-]

Besides	being	unskilful	,	this	has	a	very	ugly	appearance	.	[	11	]
除了	存在	不熟练的	,	这	有	一个	非常	丑陋的	外貌	.	[	-	]

除了技术拙劣之外，这看起来也很丑陋。[11]

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

RULE	VII	.
规则	七	.

规则七。

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [drɑːft] .

UNIFORMITY	OF	DRAUGHT	.
均匀性	的	草稿	.

通风均匀性。

[tuː; tə][draɪv] ['sloʊli] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒentəlmənˌlaɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔːr]

To	drive	slowly	,	is	much	more	gentlemanlike	,	and	,	at	the	same	time	,	more
到	驾驶	缓慢地	,	是	很多	更多的	绅士风度	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	更多的

['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][fæst] .

difficult	than	going	fast	.
难的	比	去	快速地	.

慢速驾驶更显绅士风度，但同时也比快速驾驶更难做到。

[kiːp] [jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [wel] [tə'geðər] ; [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Keep	your	horses	well	together	;	to	do	this	properly	,	you	must	know	how	to
保持	你的	马匹	出色地	一起	;	到	做	这	适当地	,	你	必须	知道	如何	到

[ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['kʌplɪŋz] .

arrange	their	couplings	.
安排	他们的	耦合	.

要让你的马匹保持良好的关系；要做到这一点，你必须知道如何安排它们的连接。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['kænɑːt] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,

I	think	I	cannot	better	explain	this	,
我	思考	我	不能	更好的	解释	这	,

我觉得我无法更好地解释这一点了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

than	to	ask	my	readers	to	notice	the	working	of	the	horses	.
比	到	问	我的	读者	到	注意	这	在职的	的	这	马匹	.

与其让读者去观察马匹的运作，不如让他们自己去观察。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	you	see	one	a	little	in	front	of	the	other	,
如果	你	看	一	一个	小的	在	正面	的	这	其他	,

如果你看到其中一个稍微领先于另一个，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [strɔːŋgər] [ɔːr] [mɔːr] [friː] , ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] ['kʌplɪŋ]

you	may	judge	that	he	is	either	stronger	or	more	free	,	consequently	his	coupling
你	可能	法官	那	他	是	任何一个	更强	或者	更多的	自由的	,	最后	他的	耦合

[rɪ'kwaɪrz] ['ʃɔːrtnɪŋ] ,

requires	shortening	,
需要	缩短	,

你可以判断他要么更强壮，要么更自由，因此他的性交需要缩短。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rs] ['leŋkθənɪŋ] .
or that of the other horse lengthening .
或者 那 的 这 其他 马 延长 .

或者另一匹马伸长了。

[tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][let]
To shorten it , you must bring the buckle towards you ; and to let
到 缩短 它 , 你 必须 带来 这 扣上 向 你 ; 和 到 让
[ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

要缩短它，你必须将扣环拉向自己；要放长它，

[pʊt][ðə; ði]['bʌk(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .
put the buckle towards the horse's head .
放 这 扣上 向 这 马匹 头 .

将皮带扣朝向马头方向。

[moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɝ:sənz] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] ,
Most inexperienced persons resort to the whip ,
最多 缺乏经验 人 采取 到 这 鞭 ,

大多数缺乏经验的人都会诉诸鞭笞。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['remədi] ;
not knowing what is the cause of the fault they wish to remedy ;
不是 会心 什么 是 这 原因 的 这 过错 他们 希望 到 补救 ;

不知道他们想要修复的故障原因是什么；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɔ:r] [fri:] [hɔ:rs] , [θroʊ] [hɪm'self] [mɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ;
this will make the strong or free horse , throw himself more into his collar ;
这 将要 制作 这 强的 或者自由的 马 , 扔 他自己 更多的 进入 他的 衣领 ;

这会让强壮或自由的马更加依偎在项圈里；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['mi:nwaɪl] , ['kænɑ:t] [get] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [traɪ] ;
the other , meanwhile , cannot get up to him , however much he may try ;
这 其他 , 同时 , 不能 得到 向上 到 他 , 然而 很多 他 可能 尝试 ;

与此同时，另一个人无论怎么努力都无法追上他；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .
the result is , he becomes more and more disheartened .
这 结果 是 , 他 变成 更多的 和 更多的 沮丧 .

结果，他变得越来越沮丧。

[ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [wɪp] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
If you use the whip at all , it must be very lightly and quietly ,
如果 你 使用 这 鞭 在 全部 , 它 必须 是 非常 轻轻 和 悄悄 ,

如果一定要用鞭子，也必须非常轻柔、安静地使用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fri:ə(r)][ɔ:r] [strɔ:ŋgər] [hɔ:rs] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
so that the freer or stronger horse may not hear it .
所以 那 这 更自由 或者 更强 马 可能 不是 听到 它 .

这样，更自由或更强壮的马可能听不到它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hoʊld][ðem; ðəm][bəuθ] [wel] [tə'geðər] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['slʌgərd] ,
At the same time , hold them both well together ; if he is not a sluggard ,
在 这 相同的 时间 , 抓住 他们 两个都 出色地 一起 ; 如果 他 是 不是 一个 懒汉 ,

同时，要把这两件事好好地结合起来；如果他不是个懒惰的人，

[hi:; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
he will gradually work up to the other .
他 将要 逐步地 工作 向上 到 这 其他 .

他会逐步晋升到另一个级别。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs][wʌn] [hɔːrs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'plezntli] ,
Again , if you notice one horse carrying his head unpleasantly ,
再次 , 如果 你 注意 一 马 携带 他的 头 令人不快的 ,

再说一遍，如果你注意到有一匹马的头抬得不太好看，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [kəːbd] [tuː] ['taɪtli] ,
you may judge there is some cause for it ; perhaps he is curbed too tightly ,
你 可能 法官 那里 是 一些 原因 为了 它 ; 也许 他 是 路边 也 紧紧 ,

你或许会认为这其中必有缘由；也许他受到的约束太严了。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌplɪŋ] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] ,
or his coupling is too short ,
或者 他的 耦合 是 也 短的 ,

或者他的耦合时间太短，

[ɔːr][hɪz; ɪz][reɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
or his rein ought to be over that of the other horse instead of under it ,
或者 他的 缰绳 应该 到 是 超过 那 的 这 其他 马 反而 的 在下面 它 ,

或者说，他的缰绳应该在另一匹马的缰绳上面，而不是下面。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɔːl] ['hɔːrsɪz] [duː][nɑːt] ['kæri] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'laɪk] ;
for , as may be supposed , all horses do not carry their heads alike ;
为了 , 作为 可能 是 据称 , 全部 马匹 做 不是 携带 他们的 头部 同样 ;

因为，正如人们所料，并非所有马匹的头部姿势都一样；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [rɪ'kwaɪər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
but all these little matters require watching and studying , and , with
但 全部 这些 小的 事情 要求 观看 和 学习 , 和 , 和
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

但所有这些小事都需要观察和研究，并且通过实践，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ,
they will all become familiar enough ; and you will notice whether or not ,
他们 将要 全部 变得 熟悉的 足够的 ; 和 你 将要 注意 无论 或者 不是 ,

它们都会变得足够熟悉；你会注意到是否，

[ɔːl][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][goʊ] ['plezntli] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] , [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['plezntli]
all your horses go pleasantly together , for , depend on it , the more pleasantly
全部 你的 马匹 去 愉快 一起 , 为了 , 依赖 在 它 , 这 更多的 愉快
[ðeɪ] [goʊ] ,
they go ,
他们 去 ,

你的马儿们相处融洽，因为，相信我，它们走得越融洽，

[ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
the more pleasure and comfort you will experience in driving them ; and ,
这 更多的 乐趣 和 舒适 你 将要 经验 在 驾驶 他们 ; 和 ,

驾驶它们时，您将体验到更多的乐趣和舒适感；而且，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [tɜːrm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] “ ['kʌvər][ðem; ðəm]['oʊvər]
as the old coaching term expressed it , when you can “ cover them over
作为 这 老的 教练 学期 表达 它 , 什么时候 你 能 “ 覆盖 他们 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
with a sheet ,
和 一个 床单 ,

正如老教练们常说的那样，当你能“用床单盖住他们”的时候，

” [juː; jʊ] [meɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [raɪt] . [-]
” you may conclude they are going about right . [12]
” 你 可能 结束 他们 是 去 关于 正确的 . [-]

你可能会认为他们的做法是正确的。[12]

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
RULE **VIII** **.**
规则 八 .

第八条规则

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] .
THE **USE** **OF** **THE** **WHIP** **.**
这 使用 的 这 鞭 .

鞭子的使用。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
I **will** **now** **come** **to** **the** **whip** **,** **the** **use** **of** **which** **,**
我 将要 现在 来 到 这 鞭 , 这 使用 的 哪个 ,

接下来我要讲讲鞭子的使用方法，

[moʊst] [jʌŋ] [bɪ'gɪnərz] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] .
most **young** **beginners** **want** **to** **acquire** **in** **the** **first** **instance** **.**
最多 年轻的 初学者 想 到 获得 在 这 第一的 实例 .

大多数年轻的初学者首先都想获得知识。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪn] [ðer; ðər]
Let **me** **advise** **them** **to** **practice** **the** **art** **of** **"** **catching** **it** **"** **in** **their**
['sɪtɪŋ] [ɔːr] [bed] - [ruːm] ,
sitting **or** **bed** **-** **room** **,**
坐着 或者 床 - 房间 ,

我建议他们在客厅或卧室练习"捕捉"这种技巧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
for **if** **they** **try** **to** **learn** **it** **when** **they** **are** **driving** **,** **they** **annoy** **their** **horses** **.**
为了 如果 他们 尝试 到 学习 它 什么时候 他们 是 驾驶 , 他们 烦人 他们的 马匹 .

因为如果他们在开车时学习，就会惹恼他们的马。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
A **gentleman** **,** **whom** **I** **was** **teaching** **,** **said** **it** **was** **so** **simple** **,**
一个 绅士 , 谁 我 曾是 教学 , 说 它 曾是 所以 简单的 ,

我教过的一位先生说这很简单。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
he **would** **not** **go** **to** **bed** **till** **he** **could** **catch** **it** **properly** **.**
他 会 不是 去 到 床 直到 他 可以 抓住 它 适当地 .

他一定要把它完全抓住才肯睡觉。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðen]
I **saw** **him** **a** **fortnight** **afterwards** **,** **but** **he** **had** **not** **even** **then**
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;
succeeded **;**
成功了 ;

两周后我又见到了他，但他那时仍然没有成功；

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [bed] ;
he **told** **me** **he** **had** **not** **been** **to** **bed** **;**
他 讲述 我 他 有 不是 到过 到 床 ;

他告诉我他还没上床睡觉；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] .
but **I** **will** **not** **vouch** **for** **the** **accuracy** **of** **this** **part** **of** **the** **anecdote** **.**
但 我 将要 不是 担保 为了 这 准确性 的 这 部分 的 这 轶事 .

但我无法保证这部分轶事的准确性。

[ðə; ði][ɑːrt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ɪz] ['veri] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	art	,	like	many	others	,	is	very	easy	when	you	know	how	to	do	it	.
这	艺术	,	喜欢	许多	其他的	,	是	非常	简单的	什么时候	你	知道	如何	到	做	它	.

这门艺术和许多其他艺术一样，只要掌握了方法，就很容易上手。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] ,

The	turn	of	the	wrist	,	with	a	slight	jerk	of	the	elbow	,
这	转动	的	这	手腕	,	和	一个	轻微	混蛋	的	这	弯头	,

手腕转动，肘部略微一抖，

[ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	the	proper	way	to	accomplish	it	.
是	这	恰当的	方式	到	完成	它	.

才是正确的实现方式。

[ðə; ði] [les] [ðə; ði] [wɪp] [ɪz] [juːst] [waɪl] ['draɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['betər] ,

The	less	the	whip	is	used	while	driving	,	the	better	,
这	较少的	这	鞭	是	用过的	尽管	驾驶	,	这	更好的	,

开车时越少使用鞭子越好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juːst] [ɪm'prɑːpərli] .

for	it	will	only	get	you	into	trouble	if	used	improperly	.
为了	它	将要	仅有的	得到	你	进入	麻烦	如果	用过的	不恰当	.

如果使用不当，只会给你带来麻烦。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaiz] , ['nevər][flɑːg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [tɪ'mɪdəti][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ʃaɪɪŋ] ,

If	a	horse	shies	,	never	flog	him	for	it	;	timidity	is	generally	the	cause	of	shying	,
如果	一个	马	害羞	,	绝不	鞭打	他	为了	它	;	胆怯	是	一般来说	这	原因	的	害羞	,

如果马匹受惊，千万不要因此鞭打它；胆怯通常是马匹受惊的原因。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] .

unless	his	eyes	are	defective	.
除非	他的	眼睛	是	有缺陷的	.

除非他的眼睛有缺陷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɪpɪŋ] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ; [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Of	course	whipping	can	do	no	good	in	that	case	;	speak	kindly	to	him	,
的	课程	鞭打	能	做	不	好的	在	那	案件	;	说话	亲切地	到	他	,

当然，鞭打在这种情况下毫无用处；应该和他好好说话。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [jʌŋ] ;

that	is	the	best	way	,	if	he	be	young	;
那	是	这	最好的	方式	,	如果	他	是	年轻的	;

如果他年轻，那这是最好的办法；

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][geɪnz] ['kɑːnfɪdəns] ,

as	he	becomes	better	acquainted	with	objects	and	gains	confidence	,
作为	他	变成	更好的	熟人	和	对象	和	收益	信心	,

随着他对物品越来越熟悉，自信心也逐渐增强，

[hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [trɪk] .

he	will	most	likely	give	up	the	trick	.
他	将要	最多	可能	给	向上	这	诡计	.

他很可能会放弃这个伎俩。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪp] .

I	will	make	a	few	more	observations	on	the	whip	.
我	将要	制作	一个	很少	更多的	观察	在	这	鞭	.

关于鞭子，我再补充几点看法。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [juːz][ˌaɪ 'tiː]['seldəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

If	you	can	use	it	well	,	use	it	seldom	,	and	before	you	strike	a	horse	,
如果	你	能	使用	它	出色地	,	使用	它	很少	,	和	前	你	罢工	一个	马	,

如果能善用，就少用；而且在你打马之前，

['ɔːlweɪz] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ,

always	take	hold	of	his	head	;	if	you	do	this	,
总是	拿	抓住	的	他的	头	;	如果	你	做	这	,

一定要抓住他的头；如果你这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

you	will	find	the	slightest	touch	will	have	the	desired	effect	.
你	将要	寻找	这	丝毫	触碰	将要	有	这	想要的	影响	.

你会发现，最轻微的触碰就能达到预期的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] ['ʌndər]

It	is	a	pretty	art	,	to	be	able	with	certainty	,	to	touch	a	leader	under
它	是	一个	漂亮的	艺术	,	到	是	有能力的	和	肯定	,	到	触碰	一个	领导者	在下面

[ðə; ði][bɑːr] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

能够准确地触碰到领奖台下的领奖台，这真是一门精妙的艺术。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [ɔːr] ['letɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [noʊ]

without	making	a	noise	with	the	lash	or	letting	any	of	the	other	horses	know
没有	制作	一个	噪音	和	这	睫毛	或者	出租	任何	的	这	其他	马匹	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

鞭子没有发出任何声音，也没有让其他马匹察觉到任何异样。

[ðə; ði] [nɪr] ['liːdər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] ,

The	near	leader	is	the	most	difficult	one	to	reach	,
这	靠近	领导者	是	这	最多	难的	一	到	抵达	,

最难接近的领导者，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pliːtli] [tɜːrn][jʊr; jər] [rɪst] ['oʊvər] .

as	you	must	completely	turn	your	wrist	over	.
作为	你	必须	完全地	转动	你的	手腕	超过	.

你必须将手腕完全翻转过来。

['veri] [fjuː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ɪn][fækt] ,

Very	few	can	do	it	well	;	in	fact	,
非常	很少	能	做	它	出色地	;	在	事实	,

很少有人能做好；事实上，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prə'feʃənl] [kʊd; kəd]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] . [-]

many	of	the	old	professionals	could	never	do	it	neatly	.	[	13	]
许多	的	这	老的	专业人士	可以	绝不	做	它	整齐地	.	[	-	]

许多老一辈的专业人士都做不好这件事。[13]

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

I	trust	that	some	will	benefit	from	these	instructions	,
我	相信	那	一些	将要	益处	从	这些	指示	,

我相信有些人会从这些指导中受益。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [fjuː] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [saɪts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

for	there	are	really	few	more	agreeable	sights	than	that	of	a	good	-	looking
为了	那里	是	真的	很少	更多的	同意	景点	比	那	的	一个	好的	-	寻找

[tiːm] ['hændəld] ['niːtli] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

team	handled	neatly	by	a	gentleman	,
团队	处理	整齐地	经过	一个	绅士	,

因为没有什么比看到一支外形俊朗的队伍由一位绅士娴熟地驾驭更令人赏心悦目的景象了。

[huː] [sɪts] [wel] , [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

who	sits	well	,	with	,	perhaps	a	lady	beside	him	on	the	box	.
WHO	坐着	出色地	,	和	,	也许	一个	女士	旁	他	在	这	盒子	.

他坐在箱子上，旁边可能还有一位女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]['draɪvɪŋ][ɪz]

I	am	much	pleased	to	find	that	the	taste	for	four	-	in	-	hand	driving	is
我	是	很多	高兴	到	寻找	那	这	品尝	为了	四	-	在	-	手	驾驶	是

[ɪn'kriːsɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,

increasing	of	late	,
增加	的	晚的	,

我很高兴地发现，近来人们对四人驾车的兴趣越来越浓厚。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][draɪv] ['veri] [wel] .

and	am	glad	to	say	,	some	gentlemen	drive	very	well	.
和	是	高兴的	到	说	,	一些	先生们	驾驶	非常	出色地	.

我很高兴地说，有些男士的驾驶技术非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

It	is	easy	enough	,
它	是	简单的	足够的	,

这很容易。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][self] - [tɔːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

to	detect	those	who	are	self	-	taught	from	those	who	have	received	instruction
到	探测	那些	WHO	是	自己	-	教授	从	那些	WHO	有	已收到	操作说明

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .

from	a	professional	man	.
从	一个	专业的	男人	.

区分自学成才者和接受过专业人士指导者。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪvɪŋ][kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] .

Many	think	that	driving	can	be	acquired	without	teaching	.
许多	思考	那	驾驶	能	是	获得	没有	教学	.

许多人认为无需学习就能学会开车。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ]

I	wonder	if	any	gentleman	would	like	to	dance	in	a	ball	-	room	without	first	taking
我	想知道	如果	任何	绅士	会	喜欢	到	舞蹈	在	一个	球	-	房间	没有	第一的	采取

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	;
课程	;

我想知道是否有绅士愿意在不事先学习的情况下就去舞厅跳舞；

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] — [ə; eɪ] [fiːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

and	yet	some	,	do	not	hesitate	to	drive	four	horses	—	a	feat	attended	with
和	然而	一些	,	做	不是	犹豫	到	驾驶	四	马匹	—	一个	特技	参加	和

[mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

much	danger	,
很多	危险	,

然而，有些人却毫不犹豫地驾驭四匹马拉车——这是一项极其危险的壮举。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

not	only	to	the	public	generally	,	but	to	themselves	and	those	who
不是	仅有的	到	这	民众	一般来说	,	但	到	他们自己	和	那些	WHO

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

accompany	them	,
陪伴	他们	,

不仅对公众而言，而且对他们自己以及陪伴他们的人而言，

[ɪf] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['nɑːlɪdʒ] .
if undertaken without due knowledge .
如果 已 没有 到期的 知识 .

如果在缺乏充分了解的情况下进行。

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə]
Before concluding , I will relate some of the difficulties we had to
前 总结 , 我 将要 涉及 一些 的 这 困难 我们 有 到
[ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['fɑːgi] ['weðər] .
encounter in foggy weather .
遇到 在 雾蒙蒙的 天气 .

在结束之前，我将讲述我们在雾天遇到的一些困难。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] ,
We were obliged to be guided out of London with torches ,
我们 是 有义务 到 是 引导 出去 的 伦敦 和 火炬 ,

我们不得不拿着手电筒在别人的引导下离开伦敦。

['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [meɪlz] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
seven or eight Mails following one after the other ,
七 或者 八 邮件 下列的 一 后 这 其他 ,

七八封邮件接连不断，

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [meɪl] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði]
the guard of the foremost Mail lighting the one following , and so on till the
这 警卫 的 这 首先 邮件 灯光 这 一 下列的 , 和 所以 在 直到 这
[læst] .
last .
最后的 .

最前面的邮差点燃后面的邮差，以此类推，直到最后一个。

[wiː; wi] ['trævld] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
We travelled at a slow pace , like a funeral procession .
我们 旅行 在 一个 慢的 步伐 , 喜欢 一个 葬礼 游行 .

我们行进的速度很慢，就像参加葬礼一样。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] ['aʊərz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['haʊnzloʊ] .
Many times I have been three hours going from London to Hounslow .
许多 时代 我 有 到过 三 小时 去 从 伦敦 到 豪恩斯洛 .

我曾多次花三个小时从伦敦到豪恩斯洛。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['veri] ['fɑːgi] [naɪt] ,
I remember one very foggy night ,
我 记住 一 非常 雾蒙蒙的 夜晚 ,

我记得一个雾很大的夜晚，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bægˌʃɑːt] ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
instead of my arriving at Bagshot (a distance of thirty miles from London ,
反而 的 我的 抵达 在 巴格肖特 (一个 距离 的 三十 英里 从 伦敦 ,

我没有抵达巴格肖特（距离伦敦三十英里），

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]) [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] [tɪl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
and my destination) at eleven o'clock , I did not get there till one in the
和 我的 目的地) 在 十一 点钟 , 我 做过 不是 得到 那里 直到 一 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我原定于上午 11 点出发前往目的地，结果直到凌晨 1 点才到达。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .
I had to leave again at four the same morning .
我 有 到 离开 再次 在 四 这 相同的 早晨 .

当天凌晨四点，我不得不再次离开。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,
On my way back to town , when the fog was very bad ,
在 我的 方式 后退 到 镇 , 什么时候 这 多雾路段 曾是 非常 坏的 ,

我返回镇上的路上，雾非常大。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['haʊnzloʊ] [hiːθ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld]
I was coming over Hounslow Heath when I reached the spot where the old
我 曾是 未来 超过 豪恩斯洛 希思 什么时候 我 达到 这 点 在哪里 这 老的
['paʊdər] - [mɪlz] [juːst] [tuː; tə][stænd] .
powder - mills used to stand .
粉末 - 磨坊 用过的 到 站立 .

我穿过豪恩斯洛荒原时，到达了以前火药厂所在的位置。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .
I saw several lights in the road , and heard voices , which induced me to stop .
我 锯 一些 灯 在 这 路 , 和 听到 声音 , 哪个 诱导 我 到 停止 .

我看到路上有好几盏灯，还听到人声，于是我停了下来。

[ðə; ði][oʊld]['eksɪtər][meɪl] , [wɪtʃ] [left] ['bægˌʃɑːt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ,
The old Exeter Mail , which left Bagshot thirty minutes before I did ,
这 老的 埃克塞特 邮件 , 哪个 左边 巴格肖特 三十 分钟 前 我 做过 ,

老埃克塞特邮报比我早三十分钟离开巴格肖特。

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['æksɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
had met with a singular accident ; it was driven by a man named
有 遇见 和 一个 单数 事故 ; 它 曾是 驱动 经过 一个 男人 命名
['gæmˌbɪr] ;
Gambier ;
甘比尔 ;

发生了一起离奇的事故；驾驶员名叫甘比尔；

[hɪz; ɪz] ['lidər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
his leaders had come in contact with a hay - cart on its way to London ,
他的 领导人 有 来 在 接触 和 一个 干草 - 大车 在 它是 方式 到 伦敦 ,

他的领导人曾与一辆开往伦敦的运草车有过接触。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , [breɪk] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd] ['blʌndər] [daʊn]
which caused them to turn suddenly round , break the pole , and blunder down
哪个 导致 他们 到 转动 突然 圆形的 , 休息 这 极 , 和 错误 向下
[ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] , [-]
a steep embankment , [14]
一个 陡 堤 , [-]

结果导致他们突然转身，折断了杆子，跌跌撞撞地滚下陡峭的堤岸[14]。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [diːp] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]
at the bottom of which was a narrow deep ditch filled with water and
在 这 底部 的 哪个 曾是 一个 狭窄的 深的 沟 已填 和 水 和
[mʌd] .
mud .
泥 .

底部是一条狭窄而深的沟渠，里面充满了水和泥。

[ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [pɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [ðæt] ['oʊvər] - [hʌŋ] [ðə; ði]
The Mail Coach pitched on to the stump of a willow tree that over - hung the
这 邮件 教练 投球 在 到 这 树桩 的 一个 柳 树 那 超过 - 悬挂 这
[dɪtʃ] ;
ditch ;
沟 ;

邮车撞到了一棵悬在沟渠上方的柳树树桩上；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ]

the	coachman	and	outside	passengers	were	thrown	over	into	the	meadow
这	马车夫	和	外部	乘客	是	抛掷	超过	进入	这	草地

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

马车夫和外面的乘客都被抛到了远处的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][wɜːr; wər]

and	the	horses	went	into	the	ditch	;	the	unfortunate	wheelers	were
和	这	马匹	去	进入	这	沟	;	这	不幸	轮子	是

[draʊnd] [ɔːr] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

drowned	or	smothered	in	the	mud	.
溺水	或者	窒息	在	这	泥	.

马匹掉进了沟里；不幸的骑手们被淹死或被泥浆掩埋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒɚ] , [huː] [wɜːr; wər]['ekstrɪˌkeɪtid][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;

There	were	two	inside	passengers	,	who	were	extricated	with	some	difficulty	;
那里	是	二	里面	乘客	,	WHO	是	脱困	和	一些	困难	;

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

but	fortunately	no	one	was	injured	.
但	幸运的是	不	一	曾是	受伤	.

车厢内有两名乘客，他们费了些周折才被救出；所幸无人受伤。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][meɪl] - [bægz] , [ɑːn]

I	managed	to	take	the	passengers	,	with	the	guard	and	mail	-	bags	,	on
我	管理	到	拿	这	乘客	,	和	这	警卫	和	邮件	-	包	,	在

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

我设法带着乘客、警卫和邮件袋前往伦敦。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]

leaving	the	coachman	to	wait	for	daylight	before	he	could	make	an	attempt
离开	这	马车夫	到	等待	为了	日光	前	他	可以	制作	一个	试图

[tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl][ʌp][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

to	get	the	Mail	up	the	embankment	.
到	得到	这	邮件	向上	这	堤	.

车夫只能等到天亮才能尝试把邮件马车拉上堤岸。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][kɑːrt] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

They	endeavoured	to	accomplish	this	,	with	cart	-	horses	and	chains	.
他们	努力	到	完成	这	,	和	大车	-	马匹	和	链条	.

他们试图用马车和铁链来实现这一目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wen] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [weɪ] ,

They	had	nearly	reached	the	top	of	the	bank	when	something	gave	way	,
他们	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	银行	什么时候	某物	给予	方式	,

他们几乎爬到河岸顶端时，突然有什么东西塌陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][meɪl] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'gen] .

and	the	poor	old	Mail	went	back	into	the	ditch	again	.
和	这	贫穷的	老的	邮件	去	后退	进入	这	沟	再次	.

可怜的老邮车又掉进了沟里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði] [siːn] ;

I	shall	never	forget	the	scene	;
我	将	绝不	忘记	这	场景	;

我永远不会忘记那一幕；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊdər] - [mɪlz] ['traɪɪŋ][tuː; tə]['rendər]

there	were	about	a	dozen	men	from	the	powder	-	mills	trying	to	render
那里	是	关于	一个	打	男人	从	这	粉末	-	磨坊	尝试	到	使成为

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

大约有十几名来自火药厂的工人试图提供帮助。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] ['feɪsɪz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðeɪ]

and	,	with	their	black	faces	,	each	bearing	a	torch	in	his	hand	,	they
和	,	和	他们的	黑色的	面孔	,	每个	轴承	一个	火炬	在	他的	手	,	他们

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] .

presented	a	curious	spectacle	.
呈现	一个	好奇的	奇观	.

他们面色黝黑，每人手里都拿着火炬，构成了一幅奇特的景象。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	happened	about	thirty	years	ago	.
这	发生	关于	三十	年	前	.

这件事发生在三十年前。

[poʊsts][ænd; ənd][reɪlz][wɜːr; wər] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Posts	and	rails	were	erected	at	the	spot	after	the	accident	.
帖子	和	铁轨	是	竖立	在	这	点	后	这	事故	.

事故发生后，现场竖起了柱子和栏杆。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [læst] ['sʌmər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

I	passed	the	place	last	summer	;	they	are	still	there	,
我	通过了	这	地方	最后的	夏天	;	他们	是	仍然	那里	,

我去年夏天路过那里，他们还在那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['pɑːlərd] ['wɪloʊ] [stʌmp] .

as	well	as	the	old	pollard	willow	stump	.
作为	出色地	作为	这	老的	波拉德	柳	树桩	.

以及那棵老柳树的截顶树桩。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə'nʌðər] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɑːg] .

I	recollect	another	singular	circumstance	occasioned	by	a	fog	.
我	追忆	其他	单数	环境	引发	经过	一个	多雾路段	.

我还记得另一次因雾而发生的奇特事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [meɪlz] [ðæt] [pæst] [θruː] ['haʊnzloʊ] .

There	were	eight	Mails	that	passed	through	Hounslow	.
那里	是	八	邮件	那	通过了	通过	豪恩斯洛	.

共有八封邮件途经豪恩斯洛。

[ðə; ði] ['brɪstl] , [bæθ] , ['glɑːstər] [ænd; ənd] [straʊd] , [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][roʊd][frʌm; frəm]

The	Bristol	,	Bath	,	Gloucester	and	Stroud	,	took	the	right	-	hand	road	from
这	布里斯托尔	,	洗澡	,	格洛斯特	和	斯特劳德	,	采取	这	正确的	-	手	路	从

['haʊnzloʊ] ; [ðə; ði]['eksɪtər] ,

Hounslow	;	the	Exeter	,
豪恩斯洛	;	这	埃克塞特	,

布里斯托尔、巴斯、格洛斯特和斯特劳德方向的列车从豪恩斯洛出发走右手边的路；埃克塞特方向的列车，

['joʊvɪl] , [puːl] , [ænd; ənd] “ ['kwɪksɪlvər] , ” ['devən,pɔːt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]

Yeovil	,	Poole	,	and	“	Quicksilver	,	”	Devonport	(	which	was	the	one	I	was
约维尔	,	普尔	,	和	“	水银	,	”	德文波特	(	哪个	曾是	这	一	我	曾是

['draɪvɪŋ]) ,

driving	)	,
驾驶	)	,

约维尔、普尔和“水银号”、德文波特（那是我开的那艘船），

[went] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [tɔːrdz] ['steɪnz] .
went **the** **straight** **road** **towards** **Staines** **.**
去 这 直的 路 向 污渍 .

沿着笔直的道路朝斯坦斯方向走去。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] ['pæsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] “ [gʊd] [naɪt] , [bɪl] , ”
We **always** **saluted** **each** **other** **when** **passing** **,** **with** **“** **Good** **night** **,** **Bill** **,** **”**
我们 总是 敬礼 每个 其他 什么时候 通过 , 和 “ 好的 夜晚 , 账单 , ”

我们每次擦肩而过时都会互相致意，说“晚安，比尔”。

“ [dɪk] ,
“ **Dick** **,**
“ 迪克 ,

“迪克，

” [ɔːr] “ ['hæri] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
” **or** **“** **Harry** **,** **”** **as** **the** **case** **might** **be** **.**
” 或者 “ 哈里 , ” 作为 这 案件 可能 是 .

或者，视情况而定，可以是“哈利”。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] , [maɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæstər] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] ['wʌntɪd]
I **was** **once** **passing** **a** **Mail** **,** **mine** **being** **the** **faster** **,** **and** **gave** **my** **wonted**
我 曾是 一次 通过 一个 邮件 , 矿 存在 这 快点 , 和 给予 我的 惯常
[sə'luːt] .
salute **.**
礼炮 .

我曾与一艘邮车擦肩而过，我的邮车速度更快，于是我向它行了我惯常的敬礼礼。

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [neɪmd] [daʊnz] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [straʊd] [meɪl] ; [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd]
A **coachman** **named** **Downs** **was** **driving** **the** **Stroud** **Mail** **;** **he** **instantly** **recognised**
一个 马车夫 命名 唐斯 曾是 驾驶 这 斯特劳德 邮件 ; 他 即刻 已确认
[maɪ] [vɔɪs] ,
my **voice** **,**
我的 嗓音 ,

一位名叫唐斯的马车夫驾驶着斯特劳德邮车；他一眼就认出了我的声音。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['tʃɑːrli] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [roʊd] ?
and **said** **,** **“** **Charlie** **,** **what** **are** **you** **doing** **on** **my** **road** **?**
和 说 , “ 查理 , 什么 是 你 正在做 在 我的 路 ?

然后说：“查理，你在我的路上干什么？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]
” **It** **was** **he** **,** **however** **,** **who** **had** **made** **the** **mistake** **;** **he** **had** **taken**
” 它 曾是 他 , 然而 , WHO 有 制成 这 错误 ; 他 有 已采取
[ðə; ði] ['steɪnz] ,
the **Staines** **,**
这 污渍 ,

然而，犯错的是他；他拿走了斯坦斯，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] , [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['haʊnzloʊ] .
instead **of** **the** **Slough** **,** **road** **out** **of** **Hounslow** **.**
反而 的 这 泥沼 , 路 出去 的 豪恩斯洛 .

而不是从豪恩斯洛出发的斯劳路。

[wiː; wi] [bəuθ] [-]
We **both** **[** **15** **]**
我们 两个都 [-]

我们俩[15]

[pʊld] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] ,
pulled **up** **immediately** **;** **he** **had** **to** **turn** **round** **and** **go** **back** **,**
拉 向上 立即地 ; 他 有 到 转动 圆形的 和 去 后退 ,

他立即停了下来；他不得不掉头返回。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] .

which	was	a	feat	attended	with	much	difficulty	in	such	a	fog	.
哪个	曾是	一个	特技	参加	和	很多	困难	在	这样的	一个	多雾路段	.

在这样的浓雾中，这是一项极其困难的壮举。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [sə'luːt] ,

Had	it	not	been	for	our	usual	salute	,
有	它	不是	到过	为了	我们的	通常	礼炮	,

若非我们照例行敬礼，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['steɪnz] .

he	would	not	have	discovered	his	mistake	before	arriving	at	Staines	.
他	会	不是	有	发现	他的	错误	前	抵达	在	污渍	.

他要到斯坦斯才能发现自己的错误。

[ðɪs] ['mɪshæp][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [treɪn] .

This	mishap	was	about	as	bad	as	getting	into	a	wrong	train	.
这	意外	曾是	关于	作为	坏的	作为	获得	进入	一个	错误的	火车	.

这次意外的糟糕程度堪比坐错火车。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]

I	merely	mention	the	circumstance	to	show	that	it	was	no	joke	driving	a
我	仅仅	提到	这	环境	到	展示	那	它	曾是	不	开玩笑	驾驶	一个

[naɪt] [meɪl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

night	Mail	in	those	days	.
夜晚	邮件	在	那些	天	.

我提及此事只是为了说明，在当时开夜间邮车可不是件容易的事。

[noʊ'vembər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] ['dredɪd] [moʊst] , [ðə; ði] [fɔgz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][soʊ][bæd] .

November	was	the	month	we	dreaded	most	,	the	fogs	were	generally	so	bad	.
十一月	曾是	这	月	我们	令人恐惧的	最多	,	这	雾	是	一般来说	所以	坏的	.

十一月是我们最害怕的月份，因为雾通常非常严重。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪ'vent] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] [meɪl] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [bæθ] [ænd; ənd]

A	singular	event	happened	with	the	Bath	Mail	that	ran	between	Bath	and
一个	单数	事件	发生	和	这	洗澡	邮件	那	跑	之间	洗澡	和

['devən,pɔːt] .

Devonport	.
德文波特	.

巴斯和德文波特之间的巴斯邮件列车上发生了一件奇特的事情。

[ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['devən,pɔːt] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

Its	time	for	arriving	at	Devonport	was	eleven	o'clock	at	night	.
它是	时间	为了	抵达	在	德文波特	曾是	十一	点钟	在	夜晚	.

到达德文波特的时间是晚上十一点。

[wʌn] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][set] [daʊn] [ɔːl][ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒə˞] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

One	eventful	evening	,	they	had	set	down	all	their	outside	passengers	except	a
一	多事	晚上	,	他们	有	放	向下	全部	他们的	外部	乘客	除了	一个

['mɪsɪz] . [kɑːks] ,

Mrs	.	Cox	,
太太	.	考克斯	,

在一个不寻常的夜晚，他们让所有外来乘客都下了车，只剩下考克斯太太。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [stɔːl] [ɪn] ['devən,pɔːt] ['mɑːrkɪt] .

who	kept	a	fish	-	stall	in	Devonport	Market	.
WHO	保留	一个	鱼	-	摊位	在	德文波特	市场	.

在德文波特市场经营鱼摊的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊmən] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [stoʊn] .

She	was	an	immense	woman	,	weighing	about	twenty	stone	.
她	曾是	一个	巨大	女士	,	称重	关于	二十	石头	.

她体型庞大，体重约250公斤。

[æt; ət] , [wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑ:rd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][ðer; ðər][læst]

At	**Yealmpton**	**,**	**where**	**the**	**coachman**	**and**	**guard**	**usually**	**had**	**their**	**last**
在	耶尔姆普顿	,	在哪里	这	马车夫	和	警卫	通常	有	他们的	最后的

[dreɪn] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

drain	**before**	**arriving**	**at**	**their**	**destination**	**,**
流走	前	抵达	在	他们的	目的地	,

在耶尔姆普顿，马车夫和守卫通常会在到达目的地前进行最后一次排水。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [ðeɪ] ['kaɪndli] [sent] ['mɪsɪz] . [kɑ:ks][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] .

being	**a**	**cold**	**night**	**,**	**they**	**kindly**	**sent**	**Mrs**	**.**	**Cox**	**a**	**drop**	**of**	**something**	**warm**	**.**
存在	一个	寒冷的	夜晚	,	他们	亲切地	发送	太太	.	考克斯	一个	降低	的	某物	温暖的	.

夜里很冷，他们好心地给考克斯太太送去了一份暖身的东西。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [hu:] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [glæs] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

The	**servant**	**-**	**girl**	**who**	**brought**	**out**	**the**	**glass**	**,**	**not**	**being**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**lady**	**,**
这	仆人	-	女孩	WHO	带来	出去	这	玻璃	,	不是	存在	有能力的	到	抵达	这	女士	,

端来酒杯的侍女够不着女主人，

[ðə; ði]['ɑ:slər] ['veri] [ɪm'pru:dntli] [left][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [tu:; tə][du:][ðə; ði][pə'laɪt] .

the	**ostler**	**very**	**imprudently**	**left**	**the**	**horses**	**'**	**heads**	**to**	**do**	**the**	**polite**	**.**
这	马夫	非常	轻率地	左边	这	马匹	-	头部	到	做	这	有礼貌的	.

马夫非常轻率地让马头自行完成礼节性动作。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] , ['daʊtləs] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	**animals**	**hearing**	**some**	**one**	**getting**	**on**	**the**	**coach**	**,**	**doubtless**	**concluded**	**that**	**it**
这	动物	听力	一些	一	获得	在	这	教练	,	毫无疑问	结束	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ;

was	**the**	**coachman**	**;**
曾是	这	马车夫	;

动物们听到有人上了马车，无疑都认定那是马车夫；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [fri:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , ['prɑ:bəbli] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get]

at	**the**	**same**	**time**	**finding**	**themselves**	**free**	**,**	**and**	**being**	**,**	**probably**	**,**	**anxious**	**to**	**get**
在	这	相同的	时间	寻找	他们自己	自由的	,	和	存在	,	大概	,	焦虑的	到	得到

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

与此同时，他们感到自由，而且可能很想回家。

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [peɪs] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] ['seɪfti] ,

started	**off**	**at**	**their**	**usual**	**pace**	**,**	**and**	**performed**	**the**	**seven**	**miles**	**in**	**safety**	**,**
开始	离开	在	他们的	通常	步伐	,	和	执行	这	七	英里	在	安全	,

他们以平常的速度出发，安全地完成了七英里的赛程。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['laɪrə] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][toʊl] - [bɑ:r] , ['ki:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv]

passing	**over**	**the**	**Laira**	**Bridge**	**and**	**through**	**the**	**toll**	**-**	**bar**	**,**	**keeping**	**clear**	**of**
通过	超过	这	莱拉	桥	和	通过	这	收费	-	酒吧	,	保持	清除	的

['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

everything	**on**	**the**	**road**	**.**
一切	在	这	路	.

驶过莱拉桥，穿过收费站，避开路上的所有障碍物。

['mɪsɪz] . [kɑ:ks] ['mi:nwaɪl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d]

Mrs	**.**	**Cox**	**meanwhile**	**sat**	**on**	**the**	**coach**	**,**	**with**	**her**	**arms**	**extended**	**in**	**the**	**attitude**
太太	.	考克斯	同时	卫星	在	这	教练	,	和	她	武器	扩展	在	这	态度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spred] - ['i:g(ə)l] ,

of	**a**	**spread**	**-**	**eagle**	**,**
的	一个	传播	-	鹰	,

与此同时，考克斯夫人坐在沙发上，双臂伸展，呈大字形。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [met] [ɔːr] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]

and	vainly	trying	to	attract	the	attention	of	those	she	met	or	passed	on	the
和	徒劳地	尝试	到	吸引	这	注意力	的	那些	她	遇见	或者	通过了	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

她徒劳地试图引起路上遇到的或擦肩而过的人的注意。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['pruːdntli] , [haʊ'evər] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	very	prudently	,	however	,	abstained	from	screaming	,	as	she	thought	she	might
她	非常	谨慎地	,	然而	,	弃权	从	尖叫	,	作为	她	想法	她	可能

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

otherwise	have	alarmed	the	horses	.
否则	有	惊慌	这	马匹	.

然而，她非常谨慎地忍住了尖叫，因为她觉得那样可能会惊扰到马匹。

[ðeɪ] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] [trɔtid] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [spiːd] ,

They	,	indeed	,	only	trotted	at	their	ordinary	speed	,
他们	,	的确	,	仅有的	小跑	在	他们的	普通的	速度	,

事实上，它们只是以平常的速度小跑着。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɪŋz]

and	came	to	a	halt	of	their	own	accord	at	the	door	of	the	“	King's
和	来了	到	一个	停止	的	他们的	自己的	符合	在	这	门	的	这	“	国王学院

[ɑːrmz] ” [hoʊ'tel] ,

Arms	”	Hotel	,
武器	”	酒店	,

他们自发地在“国王武器”酒店门口停了下来。

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

普利茅斯

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt]

where	they	were	in	the	habit	of	stopping	to	discharge	some	of	the	freight
在哪里	他们	是	在	这	习惯	的	停止	到	释放	一些	的	这	货运

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

of	the	coach	.
的	这	教练	.

他们习惯于停下来卸下车厢里的一些货物。

[ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ɑːslər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['duːtiz] ,

The	boots	and	ostler	came	running	out	to	attend	to	their	accustomed	duties	,
这	靴子	和	马夫	来了	跑步	出去	到	出席	到	他们的	习惯	职责	,

马夫和马夫跑出来履行他们惯常的职责。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bɪ'held] [noʊ] [-]

but	,	to	their	astonishment	,	beheld	no	[	16	]
但	,	到	他们的	惊讶	,	观看	不	[	-	]

但令他们惊讶的是，他们没有看到[16]

[wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['mɪsɪz] . [kɑːks][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['pæsndʒə˞] [ˌɪn'saɪd] ,

one	but	the	affrighted	Mrs	.	Cox	on	the	coach	and	two	passengers	inside	,
一	但	这	惊恐	太太	.	考克斯	在	这	教练	和	二	乘客	里面	,

除了惊恐万分的考克斯太太坐在马车上，以及车厢里的两名乘客之外，还有一人。

[huː] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] , ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	were	happily	,	wholly	unconscious	of	the	danger	to	which	they	had
WHO	是	快乐地	,	完全	无意识	的	这	危险	到	哪个	他们	有

[bɪn] [ɪk'spoʊzd] !

been	exposed	!
到过	裸露	!

他们当时完全没有意识到自己身处险境！

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːrd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] .

The	coachman	and	guard	soon	arrived	in	a	post	-	chaise	.
这	马车夫	和	警卫	很快	到达的	在	一个	邮政	-	躺椅	.

马车夫和卫兵很快乘坐驿马车赶到。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [kɑːks][dræŋk] ['meni] ['kwɔːtən] [ʌv; əv] [dʒɪn] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [nəːvs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Poor	Mrs	.	Cox	drank	many	quarterns	of	gin	to	steady	her	nerves	before	she
贫穷的	太太	.	考克斯	喝	许多	四分之一	的	杜松子酒	到	稳定的	她	神经	前	她

[felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['devən,pɔːt] ,

felt	able	to	continue	her	journey	to	Devonport	,
毛毡	有能力的	到	继续	她	旅行	到	德文波特	,

可怜的考克斯太太喝了很多杜松子酒来平复心情，才感觉能够继续前往德文波特的旅程。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [treɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

where	she	carried	on	a	prosperous	trade	for	many	years	.
在哪里	她	携带	在	一个	繁荣	贸易	为了	许多	年	.

她在那里从事贸易多年，生意兴隆。

['meni] ['piːp(ə)l] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['næreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]

Many	people	patronised	her	,	on	purpose	to	hear	her	narrate	the	great	event
许多	人们	受惠	她	,	在	目的	到	听到	她	叙事	这	伟大的	事件

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

许多人特意拜访她，就是为了听她讲述自己人生中的重大事件。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tʃæf] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

I	often	used	to	chaff	her	,	and	hear	her	repeat	the	history	of
我	经常	用过的	到	糠	她	,	和	听到	她	重复	这	历史	的

[hɜːr; hər]['memərəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

her	memorable	adventure	.
她	难忘	冒险	.

我以前经常取笑她，听她一遍遍讲述她那段难忘的冒险经历。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][bɑːb] ['pɔɪntər] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːksfərd][roʊd] .

I	will	add	a	little	anecdote	of	Bob	Pointer	,	who	was	on	the	Oxford	road	.
我	将要	添加	一个	小的	轶事	的	鲍勃	指针	,	WHO	曾是	在	这	牛津	路	.

我还要补充一个关于鲍勃·波因特的小轶事，他当时在牛津路上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn] ['koʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks]

Giving	his	ideas	on	coaching	to	a	young	gentleman	who	was	on	the	box
给予	他的	想法	在	教练	到	一个	年轻的	绅士	WHO	曾是	在	这	盒子

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他把自己的执教理念传授给了和他一起上电视的一位年轻男士。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] : — “ ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [meɪ] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə]

on	his	way	to	college	,	he	said	:	—	“	Soldiers	and	sailors	may	soon	learn	to
在	他的	方式	到	大学	,	他	说	:	—	“	士兵	和	水手们	可能	很快	学习	到

[faɪt] ;

fight	;
斗争	;

在去大学的路上，他说：“士兵和水手可能很快就会学会战斗；

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]['pɑːrsənz][goʊ][tuː; tə]['kɑːlɪdʒ] ,

lawyers	and	parsons	go	to	college	,
律师	和	牧师	去	到	大学	,

律师和牧师都要上大学。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['nɑːnsens] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][nɑːbz][hæv; həv] [riːd]

where	they	are	crammed	with	all	sorts	of	nonsense	that	all	the	Nobs	have	read
在哪里	他们	是	拥挤	和	全部	排序	的	废话	那	全部	这	旋钮	有	读

[ænd; ənd] [roʊt] [sɪns] ['ædəm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	wrote	since	Adam	—	of	course	,
和	写道	自从	亚当	—	的	课程	,

当然，里面塞满了自亚当以来所有贵族们读过和写过的各种胡言乱语。

['veri] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [sɜːr] ,

very	good	if	they	like	it	—	but	to	be	a	coachman	,	sir	,
非常	好的	如果	他们	喜欢	它	—	但	到	是	一个	马车夫	,	先生	,

如果他们喜欢，那当然很好——但要当马车夫，先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ə'loʊn] ,

you	must	go	into	the	stable	almost	before	you	can	run	alone	,
你	必须	去	进入	这	稳定的	几乎	前	你	能	跑步	独自的	,

你必须先进入马厩，几乎才能独自奔跑。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kɔːrn][ænd; ənd] [tʃæf]

and	learn	the	nature	of	horses	and	the	difference	between	corn	and	chaff
和	学习	这	自然	的	马匹	和	这	不同之处	之间	玉米	和	糠

.

:

.

了解马的习性以及玉米和谷壳的区别。

[wel] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ;

Well	can	I	remember	,	the	first	morning	I	went	out	with	four	horses	;
出色地	能	我	记住	,	这	第一的	早晨	我	去	出去	和	四	马匹	;

我还记得，第一次带着四匹马出去的那天早晨；

[aɪ]['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .

I	never	slept	a	wink	all	night	.
我	绝不	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	.

我整夜都没合眼。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːrid] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

I	got	a	little	flurried	coming	out	of	the	yard	,
我	得到	一个	小的	恍	未来	出去	的	这	院子	,

我从院子里出来的时候有点慌乱，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['enviəs] [tʃæps] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	looking	round	on	the	envious	chaps	who	were	watching	me	—	it	was
和	寻找	圆形的	在	这	羡慕	小伙子们	WHO	是	观看	我	—	它	曾是

[æz; əz][bæd][æz; əz] ['getɪŋ] ['mærid] — [æt; ət] [liːst] ,

as	bad	as	getting	married	—	at	least	,
作为	坏的	作为	获得	已婚	—	在	至少	,

环顾四周，看到那些嫉妒的家伙正盯着我看——这感觉至少和结婚一样糟糕。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] [maɪ'self] .

I	should	think	so	,	never	having	been	in	that	predicament	myself	.
我	应该	思考	所以	,	绝不	拥有	到过	在	那	困境	我	.

我想应该是这样，因为我自己从未遇到过那种困境。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [dɪ'lemə] , [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

I	have	escaped	that	dilemma	,	for	,	”	he	concluded	,
我	有	逃脱	那	困境	,	为了	,	”	他	结束	,

我已经摆脱了那种困境，因为，”他总结道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɔɪnts] ,

“	**when**	**a**	**man**	**is**	**always**	**going**	**backwards**	**and**	**forwards**	**between**	**two**	**points**	**,**
“	什么时候	一个	男人	是	总是	去	向后	和	前进	之间	二	积分	,

“当一个人总是在两点之间来回奔波时，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

what	**is**	**the**	**use**	**of**	**a**	**wife**	**,**	**a**	**coachman**	**could**	**never**	**be**	**much**	**more**	**than**
什么	是	这	使用	的	一个	妻子	,	一个	马车夫	可以	绝不	是	很多	更多的	比

[hæf] ['mærid] .

half	**married**	**.**
一半	已婚	.

妻子有什么用？马车夫最多也只能算是半个已婚人士。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kəutʃmən] — [ə'laʊd] [tu:] [waɪvz] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

Now	**,**	**if**	**the**	**law**	**—**	**in**	**the**	**case**	**of**	**coachmen**	**—**	**allowed**	**two**	**wives**	**,**	**that**	**would**	**be**
现在	,	如果	这	法律	—	在	这	案件	的	马车夫	—	允许	二	妻子们	,	那	会	是

[kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ,

quite	**another**	**story**	**,**
相当	其他	故事	,

如果法律允许马车夫娶两个妻子，那情况就完全不同了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [set] [aʊt][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	**he**	**could**	**then**	**have**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**set**	**out**	**at**	**both**	**ends**	**of**	**his**
因为	他	可以	然后	有	这	茶	-	事物	放	出去	在	两个都	结束	的	他的

['dʒɜ:rni] .

journey	**.**
旅行	.

因为这样他就可以在旅程的两端都摆放好茶具了。

['draɪvɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪz] ['veri] [laɪk] [laɪf] , [its] [ɔ:l] [soʊ] [smu:ð] [wen] [ju:; jʊ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ti:m]

Driving	**,**	**sir**	**,**	**is**	**very**	**like**	**life**	**,**	**it's**	**all**	**so**	**smooth**	**when**	**you**	**start**	**with**	**the**	**best**	**team**
驾驶	,	先生	,	是	非常	喜欢	生活	,	它是	全部	所以	光滑的	什么时候	你	开始	和	这	最好的	团队

,

,
,

先生，开车就像人生，如果你一开始就拥有最好的团队，一切都会很顺利。

[soʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [-]

so	**well**	**-**	**behaved**	**and**	**[**	**17**	**]**
所以	出色地	-	表现	和	[	-	]

如此乖巧懂事[17]

['hænsəm] ; [bʌt; bət][get][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] ,

handsome	**;**	**but**	**get**	**on**	**a**	**bit**	**,**
英俊的	;	但	得到	在	一个	少量	,

长相英俊，但年纪稍长一些。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [hɪlz] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	**you**	**will**	**find**	**you**	**have**	**some**	**hills**	**to**	**get**	**up**	**and**	**down**	**,**
和	你	将要	寻找	你	有	一些	丘陵	到	得到	向上	和	向下	,

你会发现你需要爬上爬下一些小山坡。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [graʊnd] .

with	**all**	**sorts**	**of**	**horses**	**,**	**as**	**they**	**used**	**to**	**give**	**us**	**over**	**the**	**middle**	**ground**	**.**
和	全部	排序	的	马匹	,	作为	他们	用过的	到	给	我们	超过	这	中间	地面	.

各种各样的马，就像他们过去常常在中间地带给我们的那样。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [sɜ:r] , ['nevər] [let] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ,

Another	**thing**	**,**	**sir**	**,**	**never**	**let**	**your**	**horses**	**know**	**you**	**are**	**driving**	**them**	**,**	**or**	**,**
其他	事物	,	先生	,	绝不	让	你的	马匹	知道	你	是	驾驶	他们	,	或者	,

先生，还有一件事，千万不要让你的马知道你在驾驭它们，或者，

[laɪk] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [meɪ] [get] ['restɪv] .
like **women** **,** **they** **may** **get** **restive** **.**
喜欢 女性 , 他们 可能 得到 不安分 .

和女性一样，她们可能会变得焦躁不安。

[dəunt] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [stɪk] [jʊr; jər] ['elbəuz] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] ;
Don't **pull** **and** **haul** **,** **and** **stick** **your** **elbows** **a** **-** **kimbo** **;**
不 拉 和 运输 , 和 戳 你的 肘部 一个 - 金博 ;

不要用力拉拽，也不要把手肘伸到一边；

[kiːp] [jʊr; jər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] ; [let] ['evri] [hɔːrs] [biː; bi]
keep **your** **hands** **as** **though** **you** **were** **playing** **the** **piano** **;** **let** **every** **horse** **be**
保持 你的 双手 作为 尽管 你 是 玩耍 这 钢琴 ; 让 每一个 马 是
[æt; ət][wɜːrk] ,
at **work** **,**
在 工作 ,

双手要像弹钢琴一样；让每一匹马都各司其职，

[ænd; ənd][dəunt][get] ['flɜːrid] ; ['hænd(ə)l][ðer; ðər] [maʊðz] ['laɪtli] ; [duː][ɔːl] [ðɪs] ,
and **don't** **get** **flurried** **;** **handle** **their** **mouths** **lightly** **;** **do** **all** **this** **,**
和 不 得到 恍 ; 处理 他们的 嘴 轻轻 ; 做 全部 这 ,

不要慌张；轻轻地触碰他们的嘴唇；做到这一切，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][draɪv] [fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['rʌflɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɔːr]
and **you** **might** **even** **drive** **four** **young** **ladies** **without** **ever** **ruffling** **their** **feathers** **or**
和 你 可能 甚至 驾驶 四 年轻的 女士们 没有 曾经 褶皱 他们的 羽毛 或者
[ðer; ðər] ['tempərz] . ” [-]
their **tempers** **.** **”** **[** **18** **]**
他们的 脾气 . ” [-]

你甚至可以载着四位年轻女士，而不会惹恼她们或激怒她们。”[18]

[maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [nɑːt] , [pər'hæps] , [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə]
My **readers** **will** **not** **,** **perhaps** **,** **deem** **it** **altogether** **an** **inappropriate** **conclusion** **to**
我的 读者 将要 不是 , 也许 , 认为 它 共 一个 不当 结论 到
[ðɪs] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ,
this **very** **humble** **little** **treatise** **,**
这 非常 谦逊的 小的 论文 ,

我的读者或许不会认为这是这篇微不足道的小论文的一个完全不恰当的结尾。

[ɪf] [aɪ]['æneks][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
if **I** **annex** **for** **their** **amusement** **,** **if** **not** **for** **their** **edification** **,**
如果 我 附件 为了 他们的 娱乐 , 如果 不是 为了 他们的 启迪 ,

如果我吞并土地是为了取悦他们，而不是为了教化他们，

“ [ðə; ðɪ][læst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kəutʃmən] [frʌm; frəm] - ,
“ **The** **last** **Dying** **Speech** **of** **the** **Coachmen** **from** **Beambridge** **,**
“ 这 最后的 垂死 演讲 的 这 马车夫 从 - ,

“来自比姆布里奇的马车夫们的临终遗言，

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]
” **and** **some** **two** **or** **three** **other** **mementoes** **of** **a** **period** **and** **of** **an**
” 和 一些 二 或者 三 其他 纪念品 的 一个 时期 和 的 一个
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv][bəuθ] ,
institution **which** **have** **both** **,**
机构 哪个 有 两个都 ,

以及两三件其他既具有时代意义又具有机构意义的纪念品，

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉！

[lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

long	since	passed	away	—	and	for	ever	.
长的	自从	通过了	离开	—	和	为了	曾经	.

早已逝去——而且永远逝去了。

[ðə; ði] [læst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəutʃmən] [frʌm; frəm] [biːm] [brɪdʒ] .

THE	LAST	DYING	SPEECH	OF	THE	COACHMEN	FROM	BEAM	BRIDGE	.
这	最后的	垂死	演讲	的	这	马车夫	从	光束	桥	.

梁桥上马车夫们的临终遗言。

[ðə; ði] [deɪz] , [neɪ] ,

The	days	,	nay	,
这	天	,	不	,

那些日子，不，

[ðə; ði] ['veri] [naɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] “ [reind] ” [su'priːm] ['oʊvər][ðə; ði] “

the	very	nights	of	those	who	have	so	long	“	reined	”	supreme	over	the	“
这	非常	夜晚	的	那些	WHO	有	所以	长的	“	勒住	”	最高	超过	这	“

[ˌnɑːnpə'rel] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['brɪliənts] ,

Nonpareils	”	and	the	“	Brilliants	,
无与伦比	”	和	这	“	才华横溢	,

那些长期以来“统治”于“无与伦比者”和“杰出人物”之上的人们，他们的夜晚，

” [ðə; ði] “ ['telɪˌgræfs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [stɑːrz] , ” [ðə; ði] “ ['mægnɪts] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['emərəldz] ,

”	the	“	Telegraphs	”	and	the	“	Stars	,	”	the	“	Magnets	”	and	the	“	Emeralds	,
”	这	“	电报	”	和	这	“	星星	,	”	这	“	磁铁	”	和	这	“	祖母绿	,

“电报”和“星星”，“磁铁”和“翡翠”，

” [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wei] - [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] “ [ɪ'klɪps]

”	are	nearly	at	an	end	,	and	the	final	way	-	bill	of	the	total	“	Eclipse
”	是	几乎	在	一个	结尾	,	和	这	最终的	方式	-	账单	的	这	全部的	“	蚀

” [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

”	is	made	up	.
”	是	制成	向上	.

“日蚀”即将结束，整个“日蚀”的最终清单已经完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðer; ðər][læst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

It	is	positively	their	last	appearance	on	this	stage	.
它	是	积极地	他们的	最后的	外貌	在	这	阶段	.

这绝对是他们最后一次在这个舞台上亮相。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːksɪz][baɪ][æn; ən]

In	a	few	weeks	they	will	be	unceremoniously	pushed	from	their	boxes	by	an
在	一个	很少	周	他们	将要	是	不体面地	推动	从	他们的	盒子	经过	一个

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ænd; ənd] ['flaɪwiːl] — [baɪ][ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn]

inanimate	thing	of	vapour	and	flywheels	—	by	a	meddling	fellow	in	a	clean
无生命	事物	的	汽	和	飞轮	—	经过	一个	干预	同伴	在	一个	干净的

[waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [nɑːt]['dɪtoʊ][tuː; tə] [mætʃ] ,

white	jacket	and	a	face	not	ditto	to	match	,
白色的	夹克	和	一个	脸	不是	同上	到	匹配	,

几周后，它们将被一个由蒸汽和飞轮组成的无生命物体——一个穿着干净白夹克、但长相却不尽如人意的爱管闲事的家伙——毫不客气地从箱子里推出来。

[huː] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn]['plætfɔːrm] ,

who	,	mounted	on	the	engine	platform	,
WHO	,	安装	在	这	引擎	平台	,

他，被安装在发动机平台上，

[hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [bɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hɑːt]['poʊkər]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

has	for	some	weeks	been	flourishing	a	red	hot	poker	over	their	heads	,
有	为了	一些	周	到过	茕茕	一个	红色的	热的	扑克	超过	他们的	头部	,

几个星期以来，他一直在他们头顶挥舞着烧红的铁棍。

[ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] ['daʊnfɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk][roʊd] , [ʃɔ:rn]
in **triumph** **at** **their** **discomfiture** **and** **downfall** **;** **and** **the** **turnpike** **road** **,** **shorn**
在 胜利 在 他们的 沮丧 和 倒台 ; 和 这 收费公路 路 , 剪
[ʌv; əv][ɪts] ['glɔ:riz] ,
of **its** **glories** **,**
的 它是 荣耀 ,

他们因对方的失败和垮台而沾沾自喜；而那条收费公路，也失去了往日的辉煌。

[ɪz][left] ['desələt] [ænd; ənd][loʊn] .
is **left** **desolate** **and** **lone** **.**
是 左边 荒凉 和 孤独 .

一片荒凉寂寥。

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['meri] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,
No **more** **shall** **the** **merry** **rattle** **of** **the** **wheels** **,**
不 更多的 将 这 欢乐 嘎嘎作响 的 这 车轮 ,

车轮欢快的嘎嘎声将不再响起，

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪski] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] [kɜ'ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] ,
as **the** **frisky** **four** **-** **in** **-** **hand** **careers** **in** **the** **morning** **mist** **,**
作为 这 活泼的 四 - 在 - 手 职业生涯 在 这 早晨 薄雾 ,

清晨的薄雾中，活泼的四匹马飞奔而过。

['sʌmən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bju:ti] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [tu:; tə] [kætʃ]
summon **the** **village** **beauty** **from** **her** **toilet** **to** **the** **window** **-** **pane** **to** **catch**
召唤 这 村庄 美丽 从 她 洗手间 到 这 窗户 - 窗格 到 抓住
[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [nɑ:d][ʌv; əv] ['gæləntri] ;
a **passing** **nod** **of** **gallantry** **;**
一个 通过 点头 的 英勇 ;

把村里的美人从盥洗室里叫到窗前，让她瞥一眼窗外，以示绅士的赞赏；

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['lɔɪtər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [koʊ'ket] [ɪn][ðə; ði]
no **more** **shall** **they** **loiter** **by** **the** **way** **to** **trifle** **with** **the** **pretty** **coquette** **in** **the**
不 更多的 将 他们 游荡 经过 这 方式 到 琐事 和 这 漂亮的 卖弄风情的人 在 这
[bɑ:r] ,
bar **,**
酒吧 ,

他们再也不会在路边徘徊，去戏弄酒吧里那些轻佻的姑娘了。

[ɔ:r] [laɪt] [ʌp] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['freɪgrənt] [hə'vænə] [fiʃt] [frʌm; frəm]
or **light** **up** **another** **kind** **of** **flame** **for** **the** **fragrant** **Havannah** **fished** **from**
或者 光 向上 其他 种类 的 火焰 为了 这 香 哈瓦那 钓鱼 从
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - [koʊt] ['pɑ:kəts] .
amongst **the** **miscellaneous** **deposits** **in** **the** **depths** **of** **the** **box** **-** **coat** **pockets** **.**
在 这 各种各样的 存款 在 这 深度 的 这 盒子 - 外套 口袋 .

或者点燃另一种火焰，点燃从箱形外套口袋深处各种杂物中捞出的芬芳的哈瓦那香烟。

[tru:] , [ðə; ði] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:nd][ʌv; əv] ['reɪləri] ,
True **,** **the** **race** **were** **always** **a** **little** **fond** **of** **raillery** **,**
真的 , 这 种族 是 总是 一个 小的 喜爱 的 玩笑 ,

没错，这个种族一直都有点喜欢嘲讽。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [daɪ][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv] — [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
and **therefore** **they** **die** **by** **what** **they** **love** **—** **we** **speak** **of** **course** **of** **professional**
和 所以 他们 死 经过 什么 他们 爱 — 我们 说话 的 课程 的 专业的
[dɪ'maɪz] — [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] “ [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] ,
demise **—** **but** **no** **doubt** **they** **“** **hold** **it** **hard** **,**
死亡 — 但 不 怀疑 他们 “ 抓住 它 难的 ,

因此，他们会因自己所热爱的事物而死——我们当然指的是职业生涯的终结——但毫无疑问，他们会"紧紧抓住它，

” ['æftər] ['hævɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] “ [pʊld] [ʌp] ” [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] “ [haɪ]

”	after	having	so	often	“	pulled	up	”	to	be	thus	pulled	down	from	their	“	high
”	后	拥有	所以	经常	“	拉	向上	”	到	是	因此	拉	向下	从	他们的	“	高的

['emənənsiz] ,

eminences	,
杰出人物	,

在多次”攀升”到”高位”之后，又一次次从”显赫地位”上被拉下来，

” [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] [mɪr] ['lændlɔːdz][ʌv; əv][hoʊ'tel] , ['fɑːrmɝz] , [ɔːr]['praɪvət]

”	and	compelled	to	sink	into	mere	landlords	of	hotels	,	farmers	,	or	private
”	和	被迫	到	下沉	进入	仅仅	房东	的	酒店	,	农民	,	或者	私人的

['dʒent(ə)lmən] . [-]

gentlemen	.	[	19	]
先生们	.	[	-	]

被迫沦为酒店老板、农场主或私人绅士。[19]

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yet	so	it	is	.
然而	所以	它	是	.

事实就是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['regjələrli] [bʊkt] .

They	are	“	regularly	booked	.
他们	是	“	经常	已预订	.

它们”经常被预订一空”。

” [ðer; ðər] “ ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['teɪkən] ” [baɪ][wʌn] [huː] [ʃoʊz] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

”	Their	“	places	are	taken	”	by	one	who	shows	no	disposition	to	make	room	for
”	他们的	“	地方	是	已采取	”	经过	一	WHO	演出	不	处置	到	制作	房间	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“他们的位置被一个没有丝毫意愿为他们腾出空间的人占据了;

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

even	their	coaches	are	already	beginning	to	crumble	into	things	that	have	been
甚至	他们的	教练	是	已经	开始	到	崩溃	进入	事物	那	有	到过

;

;

;

就连他们的教练也开始逐渐崩溃，变成过去那样;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ([wiː; wi] [miːn] [ðer; ðər] [koʊtʃ] ['bɑːdɪz]) [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ]

and	their	bodies	(	we	mean	their	coach	bodies	)	are	being	seized	upon	by
和	他们的	身体	(	我们	意思是	他们的	教练	身体	)	是	存在	查获	之上	经过

['rʊrəl] ['lʌvɪŋ] [foʊks] ,

rural	loving	folks	,
乡村的	爱	各位	,

他们的车身（我们指的是他们的客车车身）正被热爱乡村的人们所利用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌlgər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] .

for	the	vulgar	purpose	of	summer	-	houses	.
为了	这	庸俗	目的	的	夏天	-	房屋	.

沦为俗气的避暑别墅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['vænɪʃ] —

But	a	few	days	and	they	will	all	vanish	—
但	一个	很少	天	和	他们	将要	全部	消失	—

但过不了几天，它们就会全部消失——

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,

“	And	like	the	baseless	fabric	of	a	vision	,
	和	喜欢	这	无根据的	织物	的	一个	想象	,

“就像一个毫无根据的幻象，

[liːv] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

Leave	not	a	trace	behind	.
离开	不是	一个	痕迹	在后面	.

不留痕迹。

” [noʊ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] , [ɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['wɪpkɔːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

”	No	,	not	even	a	buckle	,	or	an	inch	of	whipcord	;	and	if	,
	不	,	不是	甚至	一个	扣上	,	或者	一个	英寸	的	鞭绳	;	和	如果	,

“不，连个皮带扣都不行，哪怕是一英寸长的鞭绳也不行；如果，

[sʌm; səm] ['jɪrz] [hens] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['(h)wɪpl] [triː] , [ɔːr] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ,

some	years	hence	a	petrified	whipple	tree	,	or	the	skeleton	of	a	coachman	,
一些	年	因此	一个	石化	惠普尔	树	,	或者	这	骨骼	的	一个	马车夫	,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ʌp] ,

should	be	turned	up	,
应该	是	转向	向上	,

几年后，人们可能会发现一棵石化的惠普尔树，或者一具马车夫的骸骨。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

they	will	be	hung	up	side	by	side	with	rusty	armour	and	the	geological
他们	将要	是	悬挂	向上	边	经过	边	和	生锈的	盔甲	和	这	地质

['gliːnɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌæntidɪ'luːviən] ['ænsestərz] .

gleanings	of	our	antediluvian	ancestors	.
拾穗	的	我们的	洪水前的	祖先	.

它们将与生锈的盔甲和我们史前祖先的地质遗迹并排悬挂起来。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪv(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , ['dʒentlmənli] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

We	cannot	part	with	our	civil	,	obliging	,	gentlemanly	friends	of	the	road
我们	不能	部分	和	我们的	民用	,	乐于助人	,	绅士风度	朋友们	的	这	路

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

without	a	feeling	of	regret	,
没有	一个	感觉	的	后悔	,

我们无法毫无遗憾地与路上那些彬彬有礼、乐于助人、绅士风度的朋友们告别。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] .

and	an	expression	of	gratitude	for	the	benefits	they	have	done	us	.
和	一个	表达	的	感激	为了	这	好处	他们	有	完毕	我们	.

并对他们给我们带来的益处表达感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , ['æftər] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['brekfəst] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [frʌm; frəm]

It	was	pleasant	,	after	a	warm	breakfast	,	to	remove	our	heels	from
它	曾是	令人愉快的	,	后	一个	温暖的	早餐	,	到	消除	我们的	高跟鞋	从

[ðə; ði] [hɑːb] ,

the	hob	,
这	炉灶	,

享用完热腾腾的早餐后，终于可以把高跟鞋从炉灶上拿下来，感觉真好。

[ænd; ənd] [ɪn'skɑ:ns] [wʌn'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [wɪp] — [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

and	ensconce	oneself	by	the	side	of	our	modern	whip	—	to	establish	a
和	安塞	自己	经过	这	边	的	我们的	现代的	鞭	—	到	建立	一个

['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['koʊzi] ['leðərn] ['eɪprən] — [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['spɪrɪtɪd]

partnership	in	his	cosy	leathern	apron	—	to	see	him	handling	his	four	spirited
合伙	在	他的	舒适	皮革	围裙	—	到	看	他	处理	他的	四	精神抖擞

[beɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][reɪnz][wɜ:r; wər] ['velvɪt] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,

bays	as	though	his	reins	were	velvet	—	and	having	,
海湾	作为	尽管	他的	缰绳	是	天鹅绒	—	和	拥有	,

然后依偎在我们现代马鞭的身旁——与他舒适的皮围裙建立伙伴关系——看着他驾驭着四匹活泼的枣红色骏马，仿佛缰绳是天鹅绒一般——并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [sɪ'gɑ:r] ,

with	a	few	familiar	words	and	a	friendly	cigar	,
和	一个	很少	熟悉的	字	和	一个	友好的	雪茄	,

几句亲切的话语，再加上一支友好的雪茄，

[drɔ:n] [ðə; ði][kɔ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

drawn	the	cork	from	the	bottle	of	his	varied	information	,	to	learn	,
绘制	这	软木	从	这	瓶子	的	他的	多种多样	信息	,	到	学习	,

他拔出盛放各种信息的瓶塞，去学习。

[æz; əz][wi:; wi] [slæpt] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [hu:z] [pɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

as	we	slapped	along	at	ten	miles	an	hour	,	whose	park	it	was	,
作为	我们	被掌掴	沿着	在	十	英里	一个	小时	,	谁	公园	它	曾是	,

我们以每小时十英里的速度飞驰而过，这是谁的公园?

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [hɔ:rs]

stretching	away	to	the	left	,	to	listen	to	his	little	anecdotes	of	horse
伸展	离开	到	这	左边	,	到	听	到	他的	小的	轶事	的	马

[ænd; ənd] [fleʃ] ,

and	flesh	,
和	肉	,

向左边伸展身体，听他讲述关于马和人的小故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dɜ:rbi] .

and	his	elucidation	of	the	points	of	the	last	Derby	.
和	他的	阐明	的	这	积分	的	这	最后的	德比	.

以及他对上一届德比大赛要点的阐述。

“ [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][meɪni:z][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] ['kəutʃmən] ,

“	Peace	to	the	manes	and	to	the	names	”	of	our	honest	coachmen	,
“	和平	到	这	鬃毛	和	到	这	姓名	”	的	我们的	诚实的	马车夫	,

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	and	all	of	them	,
一	和	全部	的	他们	,

愿我们所有诚实的马车夫安息，愿他们的名字和鬃毛都安息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [tu:] — [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	of	their	horses	too	—	we	speak	of	their	whippish	names	,
和	的	他们的	马匹	也	—	我们	说话	的	他们的	鞭子	姓名	,

还有他们的马——我们谈论它们那些鞭子般的名字，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][wi:; wi][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [lɔ:ŋ] ['tæri] , [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [tu:; tə] [bu:t] ,

for	in	the	body	we	hope	they	may	long	tarry	,	and	flourish	to	boot	,
为了	在	这	身体	我们	希望	他们	可能	长的	焦油	,	和	繁荣	到	启动	,

因为我们希望它们能在体内长久停留，并且茁壮成长。

[ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . [-]

in	other	departments	of	the	living	.	[	20	]
在	其他	部门	的	这	活的	.	[	-	]

在其他生活部门。[20]

[æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] .

AN	OLD	FRIEND	AND	A	NEW	FACE	.
一个	老的	朋友	和	一个	新的	脸	.

老朋友，新面孔。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['eksɪtər][ænd; ənd] ['plɪməθ] [gə'zet] .

To	the	Editor	of	the	“	Exeter	and	Plymouth	Gazette	.
到	这	编辑	的	这	“	埃克塞特	和	普利茅斯	公报	.

致《埃克塞特和普利茅斯公报》编辑。

” [sɜːr] ,

”	Sir	,
”	先生	,

“先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ,

You	will	oblige	me	by	inserting	the	following	in	your	paper	,
你	将要	必须	我	经过	插入	这	下列的	在	你的	纸	,

请您在论文中插入以下内容，以示支持：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] : —

which	may	be	amusing	to	some	of	your	readers	:	—
哪个	可能	是	有趣	到	一些	的	你的	读者	:	—

这或许会让你的某些读者觉得有趣：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['koʊtʃɪz] ['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr]

It	is	a	fact	well	known	that	when	the	subscription	coaches	started	,	in	the	year
它	是	一个	事实	出色地	已知	那	什么时候	这	订阅	教练	开始	,	在	这	年
-	,														
1812	,														
-	,														

众所周知，包车服务始于1812年。

['wɪljəm] ['hænɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [ri'zaidɪŋ]

William	Hanning	,	Esq	.	,	a	magistrate	of	the	county	of	Somerset	,	residing
威廉	汉宁	,	先生	.	,	一个	地方法官	的	这	县	的	萨默塞特郡	,	居住

[nɪr] ['ɪlˌmɪnstər] ,

near	Ilminster	,
靠近	伊尔明斯特	,

威廉·汉宁先生，萨默塞特郡治安法官，居住在伊尔明斯特附近

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

was	a	strenuous	advocate	for	their	support	,
曾是	一个	费力的	提倡	为了	他们的	支持	,

曾不遗余力地争取他们的支持，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['meʒər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	it	was	in	great	measure	owing	to	his	exertions	that	they	were
和	它	曾是	在	伟大的	措施	欠款	到	他的	努力	那	他们	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

这些机构的建立很大程度上要归功于他的努力。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['moʊtɪv][ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊn]

This	gentleman	,	from	some	motive	or	other	,	or	perhaps	from	his	known
这	绅士	,	从	一些	动机	或者	其他	,	或者	也许	从	他的	已知

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

fondness	for	new	speculations	,
喜爱	为了	新的	猜测	,

这位先生，出于某种动机，或许是出于他一贯热衷于新奇的投机活动，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [koʊtʃ] , [kɔːld] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [neɪmz] ,

is	now	the	avowed	supporter	of	a	new	coach	,	called	,	above	all	other	names	,
是	现在	这	公开承认	支持者	的	一个	新的	教练	,	称为	,	多于	全部	其他	姓名	,

现在，他公开支持一位新教练，这位教练的名字，最特别的，是……

[ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'festli] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

the	“	Defiance	,	”	and	it	is	professedly	meant	as	an	opposition	to	the
这	“	蔑视	,	”	和	它	是	公开地	意思是	作为	一个	反对	到	这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['koʊtʃɪz] .

subscription	coaches	.
订阅	教练	.

《反抗》这首歌，其公开目的是为了反对付费教练。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['eksɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 13th , - .

It	started	from	Exeter	for	the	first	time	on	Sunday	,	April	13th	,	1823	.
它	开始	从	埃克塞特	为了	这	第一的	时间	在	星期日	,	四月	13th	,	-	.

它于 1823 年 4 月 13 日星期日首次从埃克塞特出发。

[wʌn] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['peɪtrənɪdʒ] [ə; eɪ] [neɪm] ['betər]

One	really	would	have	supposed	that	under	such	patronage	a	name	better
一	真的	会	有	据称	那	在下面	这样的	赞助	一个	姓名	更好的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts] ,

calculated	to	keep	the	peace	of	his	Majesty's	liege	subjects	,
计算	到	保持	这	和平	的	他的	陛下的	列日	主题	,

人们原本以为，在这样的庇护下，会有一个更适合维护陛下臣民安宁的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['hɑːrməni][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	to	preserve	harmony	and	good	-	will	among	men	,	would	have	been
和	到	保存	和谐	和	好的	-	将要	之中	男人	,	会	有	到过

[ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊtʃ] ,

adopted	for	this	coach	,
已采用	为了	这	教练	,

为了维护人与人之间的和谐与友善，这位教练应该会采纳这样的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst]

and	that	some	other	day	might	have	been	selected	for	its	first
和	那	一些	其他	天	可能	有	到过	已选	为了	它是	第一的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

或许会选择其他日子进行首次亮相。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] ” ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts]

However	,	the	“	Defiance	”	started	on	the	Sunday	afternoon	,	amidst	the	shouts
然而	,	这	“	蔑视	”	开始	在	这	星期日	下午	,	在……之中	这	喊叫

[ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

and	imprecations	of	guards	,
和	诅咒	的	守卫	,

然而，“反抗”行动始于周日下午，伴随着卫兵的叫喊和咒骂声。

['kəutʃmən] , [ænd; ənd] ['ɑːslər] , [kən'tendɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɪl] -

coachmen	,	and	ostlers	,	contending	one	against	the	other	,	and	having	one	ill	-
马车夫	,	和	马夫	,	争吵	一	反对	这	其他	,	和	拥有	一	患病的	-

['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] ,

looking	outside	passenger	,
寻找	外部	乘客	,

马车夫和马夫们互相争斗，车上还有一个面色不佳的外面乘客。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] .

whose	name	was	Revenge	.
谁	姓名	曾是	复仇	.

其名字叫复仇。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['ɪl,mɪnstər] .

An	**interesting**	**occurrence**	**took**	**place**	**at**	**Ilminster**	**.**
一个	有趣的	发生	采取	地方	在	伊尔明斯特	.

伊尔明斯特发生了一件有趣的事情。

[ðə; ði] [nuː] “ [dɪ'faɪəns] ” [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , [ɑːn][ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

The	**new**	**“**	**Defiance**	**”**	**was**	**expected**	**to**	**arrive**	**there**	**,**	**on**	**its**	**way**	**from**	**town**	**,**
这	新的	“	蔑视	”	曾是	预期的	到	到达	那里	,	在	它是	方式	从	镇	,

新版《反抗》预计会从城里开到那里。

[bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

between	**nine**	**and**	**ten**	**on**	**the**	**Sunday**	**morning**	**,**
之间	九	和	十	在	这	星期日	早晨	,

星期日上午九点到十点之间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

and	**it**	**was**	**determined**	**to**	**honour**	**it**	**with**	**ringing**	**the**	**church**	**bells**	**.**
和	它	曾是	决定	到	荣誉	它	和	铃声	这	教会	铃铛	.

于是决定鸣响教堂钟声以示纪念。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] , ['evri] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [roʊps] [end] ,

The	**heroes**	**of**	**the**	**belfry**	**were**	**all**	**assembled**	**,**	**every**	**man**	**at**	**his**	**rope's**	**end**	**,**
这	英雄	的	这	钟楼	是	全部	组装	,	每一个	男人	在	他的	绳子的	结尾	,

钟楼里的英雄们都已集结完毕，每个人都站在绳索的尽头。

“ [ðer; ðər][soʊlz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ;

“	**their**	**souls**	**on**	**fire**	**,**	**and**	**eager**	**for**	**the**	**fray**	**;**
“	他们的	灵魂	在	火	,	和	渴望的	为了	这	磨损	;

“他们内心充满激情，渴望战斗；

” [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['ɪl,mɪnstər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

”	**the**	**Squire**	**was**	**stationed**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**Ilminster**	**,**	**and**	**seeing**	**the**
”	这	乡绅	曾是	驻	关于	一个	英里	从	伊尔明斯特	,	和	看到	这

[koʊtʃ] ,

coach	**,**
教练	,

“乡绅驻扎在离伊尔明斯特大约一英里的地方，看到马车后，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]

as	**he**	**thought**	**,**	**coming**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**he**	**galloped**	**through**	**the**	**street**	**in**
作为	他	想法	,	未来	在	一个	距离	,	他	疾驰	通过	这	街道	在

['traɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

他心想，从远处赶来，得意洋洋地策马穿过街道。

[geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ɔːf] [went][ðə; ði] ['meri] [piːl] .

gave	**the**	**signal**	**,**	**and**	**off**	**went**	**the**	**merry**	**peal**	**.**
给予	这	信号	,	和	离开	去	这	欢乐	皮尔	.

他发出信号，欢快的钟声响起。

['evri] [-]

Every	**[**	**21**	**]**
每一个	[	-	]

每[21]

[aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [də'rektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [wen] ,

eye	**was**	**soon**	**directed**	**to**	**this**	**new**	**and**	**delightful**	**object**	**,**	**when**	**,**
眼睛	曾是	很快	指导	到	这	新的	和	愉快	目的	,	什么时候	,

这时，我的目光很快被这个新奇又令人愉悦的物体吸引住了。

[ges] [ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [priˈveild] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] “ [dɪˈfaɪəns] ,

guess	the	consternation	that	prevailed	upon	seeing	,	instead	of	the	new	“	Defiance	,
猜测	这	惊愕	那	最终获胜	之上	看到	,	反而	的	这	新的	“	蔑视	,

想象一下，当人们看到新的“反抗”标志而不是其他东西时，那种惊愕之情该有多么强烈。

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [trɔtɪŋ] [ˈnɪmbli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [dɔːr] ,

”	the	poor	old	Subscription	trotting	nimbly	up	to	the	George	Inn	door	,
”	这	贫穷的	老的	订阅	小跑	敏捷地	向上	到	这	乔治	客栈	门	,

可怜的老订阅者轻快地小跑着来到乔治客栈门口，

[ænd; ənd][tɑːm] [ˈgʊdmən] , [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] - [ˈbjuːgl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

and	Tom	Goodman	,	the	guard	,	playing	on	the	key	-	bugle	,	with	his	usual
和	汤姆	古德曼	,	这	警卫	,	玩耍	在	这	钥匙	-	号角	,	和	他的	通常

[ˈeksələns] ,

excellence	,
卓越	,

还有后卫汤姆·古德曼，他吹奏着主音号，一如既往地出色。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈgɑːt] ?

“	Should	auld	acquaintance	be	forgot	?
“	应该	老	熟人	是	忘了	?

“难道应该忘记老朋友吗？”

” [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn]

”	The	scene	is	more	easily	imagined	than	described	;	it	would	have	been	a	fine
”	这	场景	是	更多的	容易地	想象	比	描述	;	它	会	有	到过	一个	美好的

[ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈhəugaːθ] .

subject	for	Hogarth	.
主题	为了	霍加斯	.

“这场景与其说是描述不如说是想象；它对霍加斯来说会是一个绝佳的题材。”

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [siːs] ; [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn]

The	bells	were	now	ordered	to	cease	;	the	Squire	walked	off	and	was	seen
这	铃铛	是	现在	订购	到	停止	;	这	乡绅	步行	离开	和	曾是	已见

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

钟声被命令停止；乡绅走开了，从此再也没有出现过。

[ˈɑːnɪst] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] ;

Honest	Tom	was	not	accustomed	to	this	kind	of	reception	;
诚实的	汤姆	曾是	不是	习惯	到	这	种类	的	接待	;

诚实的汤姆不习惯受到这样的接待；

[hiː; hi][hæd; həd] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [noʊts] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

he	had	enlivened	the	town	with	his	merry	notes	a	thousand	times	,
他	有	活跃	这	镇	和	他的	欢乐	笔记	一个	千	时代	,

他曾无数次用他欢快的歌声活跃了小镇的气氛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

but	now	every	one	looked	on	him	with	disdain	,	as	if	they	did	not	know
但	现在	每一个	一	看起来	在	他	和	蔑视	,	作为	如果	他们	做过	不是	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但现在每个人都用轻蔑的眼神看着他，好像不认识他似的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n]

He	could	scarcely	suppress	his	feelings	;	but	after	a	few	minutes	'	reflection
他	可以	几乎	压制	他的	情怀	;	但	后	一个	很少	分钟	-	反射

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] ,

he	mounted	his	seat	again	,
他	安装	他的	座位	再次	,

他几乎无法抑制自己的情绪；但沉思片刻后，他又重新坐回了座位上。

[ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [lʊk] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [went] [ɔːf] ,

and	,	casting	a	good	-	tempered	look	to	all	around	him	,	went	off	,
和	,	铸件	一个	好的	-	淬火	看	到	全部	大约	他	,	去	离开	,

他面带和蔼的神色环顾四周，然后离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

驾驶小贴士(Hints on Driving)
第2/2页

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd]
playing 玩耍 | **a** 一个 | **tune** 调 | **which** 哪个 | **the** 这 | **occurrence** 发生 | **and** 和 | **the** 这 | **sublimity** 崇高 | **of** 的 | **the** 这 | **day** 天 | **seemed** 似乎

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf] .
to 到 | **dictate** 听写 | **to** 到 | **him** 他 | **—** — | **“** “ | **Through** 通过 | **all** 全部 | **the** 这 | **changing** 变化 | **scenes** 场景 | **of** 的 | **life** 生活 | **.** .

他弹奏着一首曲子，仿佛是这一天的事件和崇高意义在指引着他——“在人生所有变化的场景中”。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪlˌmɪnstər] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [əd'maɪəd]
” ” | **Some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **good** 好的 | **people** 人们 | **of** 的 | **Ilminster** 伊尔明斯特 | **who** WHO | **were** 是 | **going** 去 | **to** 到 | **church** 教会 | **admired** 钦佩

['tɑːmz] [bɪ'heɪvjər] ,
Tom's 汤姆的 | **behaviour** 行为 | **,** ,

“伊尔明斯特一些去教堂的好心人很欣赏汤姆的行为，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and 和 | **said** 说 | **it** 它 | **had** 有 | **a** 一个 | **very** 非常 | **good** 好的 | **effect** 影响 | **.** .

他说效果非常好。

[tɑːm] [ə'raɪvd] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [æt; ət]['eksɪtər][ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
Tom 汤姆 | **arrived** 到达的 | **safe** 安全的 | **with** 和 | **his** 他的 | **coach** 教练 | **at** 在 | **Exeter** 埃克塞特 | **about** 关于 | **one** 一 | **o'clock** 点钟 | **,** ,

汤姆大约一点钟乘坐大巴安全抵达埃克塞特。

['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] ,
having 拥有 | **started** 开始 | **from** 从 | **London** 伦敦 | **one** 一 | **hour** 小时 | **and** 和 | **a** 一个 | **half** 一半 | **after** 后 | **the** 这 | **“** “ | **Defiance** 蔑视 | **,** ,

从伦敦出发，比“反抗”号事件晚一个半小时，

” [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪ] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
” ” | **and** 和 | **performed** 执行 | **the** 这 | **journey** 旅行 | **in** 在 | **nineteen** 十九 | **hours** 小时 | **and** 和 | **a** 一个 | **half** 一半 | **.** .

并用了十九个半小时完成了这段旅程。

[ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] ” [ə'raɪvd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;
The 这 | **“** “ | **Defiance** 蔑视 | **”** ” | **arrived** 到达的 | **about** 关于 | **an** 一个 | **hour** 小时 | **after** 后 | **the** 这 | **Subscription** 订阅 | **;** ;

《反抗》杂志在订阅发布约一小时后送达；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [geɪv]
but 但 | **the** 这 | **proprietors** 业主 | **of** 的 | **the** 这 | **latter** 后者 | **did** 做过 | **not** 不是 | **approve** 批准 | **of** 的 | **this** 这 | **system** 系统 | **,** , | **and** 和 | **gave** 给予

[tɑːm][ə; eɪ]['reprəmænd] ,
Tom 汤姆 | **a** 一个 | **reprimand** 训诫 | **,** ,

但后者的老板们并不赞同这种做法，并训斥了汤姆。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['regjələr] ['stedi] [peɪs] ,
directing 导演 | **him** 他 | **in** 在 | **future** 未来 | **to** 到 | **keep** 保持 | **on** 在 | **his** 他的 | **regular** 常规的 | **steady** 稳定的 | **pace** 步伐 | **,** ,

指示他今后保持稳定的节奏。

[- - *] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'tend]
[21 - *] and not to notice the other coach , which he promised to attend
[- - *] 和 不是 到 注意 这 其他 教练 , 哪个 他 承诺 到 出席
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

[21-*] 并且没有注意到另一位教练，尽管他承诺会照顾他。

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] , [ðə; ði] [wei]
but said he only wished to show them , on their first journey , the way
但 说 他 仅有的 希望 到 展示 他们 , 在 他们的 第一的 旅行 , 这 方式
[ə'lɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

但他表示，他只想在他们的第一次旅程中，为他们指明方向。

[ðɪs] , ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] .
This , under all the circumstances , was admitted as an excuse .
这 , 在下面 全部 这 情况 , 曾是 承认 作为 一个 原谅 .

在所有情况下，这都被承认为借口。

[tɑ:m] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
Tom went away much pleased with the adventures of his journey ,
汤姆 去 离开 很多 高兴 和 这 冒险 的 他的 旅行 ,

汤姆带着旅途中的奇遇，心满意足地离开了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [mi:t] [ðə; ði]['skwaɪər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bju:gl] “
and said he should never meet the Squire again without playing on his bugle “
和 说 他 应该 绝不 见面 这 乡绅 再次 没有 玩耍 在 他的 号角 “
[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] .
Hark to the merry Christ Church bells .
听着 到 这 欢乐 基督 教会 铃铛 .

并说他以后再见乡绅时，一定要吹响号角：“听啊，基督教堂的钟声真欢快！”

” [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , ['mɪstər] . ['edɪtər] ,
” I beg leave to remain , Mr . Editor ,
” 我 求 离开 到 保持 , 先生 . 编辑 ,

“请允许我留下，编辑先生。”

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒd]['sɜ:rvənt] ,
Your obliged Servant ,
你的 有义务 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['koʊtʃɪz] . [- - *]
A Friend to the Subscription Coaches . [21 - *]
一个 朋友 到 这 订阅 教练 . [- - *]

订阅教练的朋友。[21-*]

[ðə; ði]['regjələr][taɪm][ɪz][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn] ['twenti] - [tu:] ['aʊərz] — [tu:; tə] [li:v]
The regular time is to perform the journey in twenty - two hours — to leave
这 常规的 时间 是 到 履行 这 旅行 在 二十 - 二 小时 — 到 离开
['lʌndən] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
London at six in the evening ,
伦敦 在 六 在 这 晚上 ,

正常情况下，全程需要22个小时——晚上6点从伦敦出发。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn]['eksɪtər][æt; ət] [fɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] . [-]
and arrive in Exeter at four the following afternoon . [22]
和 到达 在 埃克塞特 在 四 这 下列的 下午 . [-]

并于次日下午四点抵达埃克塞特。[22]

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][in'saidz][ænd; ənd][ˌaut'saidz] , [ænd; ənd]

All	the	world	is	a	Stage	Coach	:	it	has	its	insides	and	outsides	,	and
全部	这	世界	是	一个	阶段	教练	:	它	有	它是	内部	和	外面	,	和

整个世界就像一辆驿马车：它有内壁和外壁，

['kəutʃmən] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] [siː] [mʌtʃ] [fʌn] . ” — [oʊld]

Coachmen	in	their	time	see	much	fun	.	”	—	Old
马车夫	在	他们的	时间	看	很多	乐趣	.	”	—	老的

“马车夫们在那个年代过得很开心。”——老

[pleɪ] .

Play	.
玩	.

玩。

[tuːn] — “ [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['waɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

Tune	—	“	The	Huntsman	Winds	his	Horn	.
调	—	“	这	猎人	风	他的	喇叭	.

曲调——“猎人吹响号角”。

” [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf]

”	Some	people	delight	in	the	sports	of	the	turf
”	一些	人们	喜	在	这	运动的	的	这	草皮

有些人喜欢草地运动。

[waɪlst] ['ʌðər] [lʌv] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃeis] ,

Whilst	others	love	only	the	chace	,
而	其他的	爱	仅有的	这	追逐	,

而有些人只喜欢追逐的过程，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪz]

But	to	me	,	the	delight	above	all	others	is
但	到	我	,	这	喜	多于	全部	其他的	是

但对我而言，最令我感到愉悦的是

[ə; eɪ] [gʊd] [koʊtʃ] [ðæt] [kæn; kən][goʊ][ðə; ði] [peɪs] .

A	good	Coach	that	can	go	the	pace	.
一个	好的	教练	那	能	去	这	步伐	.

一位能跟上节奏的好教练。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrmz]

There	are	some	,	too	,	for	whom	the	sea	has	its	charms
那里	是	一些	,	也	,	为了	谁	这	海	有	它是	魅力

也有一些人，觉得大海很有魅力。

[ænd; ənd] [huːl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] ,

And	who'll	sing	of	it	night	and	morn	,
和	谁会	唱歌	的	它	夜晚	和	早晨	,

谁会日夜歌颂它?

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rætlɪŋ] [baːz]

But	give	me	a	Coach	with	its	rattling	bars
但	给	我	一个	教练	和	它是	嘎嘎作响	酒吧

但给我一辆带嘎嘎作响车厢的教练车吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [huː] [kæn; kən] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .

And	a	Guard	who	can	blow	his	horn	.
和	一个	警卫	WHO	能	吹	他的	喇叭	.

还有一名会吹号的卫兵。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [koʊtʃ] , & [siː] .

But	give	me	a	Coach	,	&	c	.
但	给	我	一个	教练	,	&	c	.

但给我一个教练，等等。

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌmz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,
When the Coach comes round to the office door ,
什么时候 这 教练 来 圆形的 到 这 办公室 门 ,

当教练走到办公室门口时，

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] ,
What a crowd to see it start ,
什么 一个 人群 到 看 它 开始 ,

开幕式现场人山人海!

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] , [tʃɪr] [ʌp] ['meni] [huː] [liːv]
And the thoughts of the drive , cheer up many who leave
和 这 想法 的 这 驾驶 , 欢呼 向上 许多 WHO 离开

而这段旅程中的种种想法，也让许多离开的人感到振奋。

[ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .
Their friends with an aching heart .
他们的 朋友们 和 一个 疼痛 心 .

他们的朋友们都心痛不已。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
The prads are so anxiously tossing their heads ,
这 普拉德 是 所以 焦虑地 抛掷 他们的 头部 ,

普拉德们焦急地甩着头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [dʌz] [iːtʃ] [wʌn][ə'dɔːrn] ,
And a nosegay does each one adorn ,
和 一个 花束 做 每个 一 装饰 ,

每人都佩戴一束花束。

[wen] [ðə; ði] ['dræ^zmən] [dʒʌmps] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [sɪt][fæst] ,
When the Dragsman jumps up , crying out “ sit fast ,
什么时候 这 拖车手 跳跃 向上 , 哭泣 出去 “ 坐 快速地 ,

当拖车司机跳起来，喊道“坐稳了”，

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːtər] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .
” While the shooter blows his horn .
” 尽管 这 射击游戏 打击 他的 喇叭 .

“枪手吹响号角的时候。”

[wen] [ðə; ði] ['dræ^zmən] [dʒʌmps] [ʌp] , & [siː] . [-]
When the Dragsman jumps up , & c . [23]
什么时候 这 拖车手 跳跃 向上 , & c . [-]

当拖车手跳起来时，等等。[23]

[naʊ] ['merəli] [roʊlz][ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'lɔːŋ] ,
Now merrily rolls the Coach along ,
现在 兴高采烈地 卷 这 教练 沿着 ,

现在，马车欢快地向前驶去，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][flai] ,
Like a bird she seems to fly ,
喜欢 一个 鸟 她 似乎 到 飞 ,

她像鸟儿一样飞翔，

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɔːl] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [ɪnz] ,
As the girls all look out from the roadside Inns ,
作为 这 女孩们 全部 看 出去 从 这 路边 旅馆 ,

女孩们都从路边客栈向外望去，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] - [aɪ] ,
For a wink from the Dragsman's eye ,
为了 一个 眨眼 从 这 - 眼睛 ,

只需从赛车手的眼神中眨一下眼，

[haʊ] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːz] [ðə; ði][praɪd]
How they long for a ride with the man who's the pride
如何 他们 长的 为了 一个 骑 和 这 男人 谁是 这 自豪

他们多么渴望能与那位骄傲的男人一起兜风

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrn] ,
Of each village through which he is borne ,
的 每个 村庄 通过 哪个 他 是 出生 ,

他出生并途经的每一个村庄，

[ɑːn] [ðæt] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['skɪlfl] [ə; eɪ][hænd] ,
On that Coach which he tools with so skilful a hand ,
在 那 教练 哪个 他 工具 和 所以 熟练 一个 手 ,

在那辆他用如此娴熟的手法打造的马车上，

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [pleɪz] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] .
While the Guard plays a tune on his horn .
尽管 这 警卫 演出 一个 调 在 他的 喇叭 .

卫兵吹奏着号角曲。

[ɑːn] [ðæt] [koʊtʃ] , & [siː] .
On that Coach , & c .
在 那 教练 , & c .

关于那辆教练车，等等。

[haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [doʊt][ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
How the girls all dote on the sight of the Coach ,
如何 这 女孩们 全部 宠爱 在 这 视线 的 这 教练 ,

女孩们都非常喜欢教练。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɜːrli] ['lɑːks] ,
And the Dragsman's curly locks ,
和 这 - 卷曲 锁 ,

还有那位拖车司机的卷发，

[æz; əz][hiː; hi] ['rætlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [fɔːr] ,
As he rattles along with eleven and four ,
作为 他 嘎嘎作响 沿着 和 十一 和 四 ,

他一边说着"十一"和"四"，一边继续说下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
And a petticoat on the box .
和 一个 衬裙 在 这 盒子 .

盒子上还有一件衬裙。

[ðæt] [bɑːks][ɪz][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [tiːmz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][praɪd] ,
That box is his home , his teams are his pride ,
那 盒子 是 他的 家 , 他的 团队 是 他的 自豪 ,

那间小屋就是他的家，他的球队就是他的骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɛə] [fiːlz] ['daʊnkæst][ɔːr][fər'lɔːrn] ,
And he ne'er feels downcast or forlorn ,
和 他 从未 感觉 沮丧 或者 绝望 ,

他从不感到沮丧或孤独。

[wen] [hiː; hi][lɪsts][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ,
When he lists to the musical sound of the bars ,
什么时候 他 列表 到 这 音乐 声音 的 这 酒吧 ,

当他聆听酒吧里传来的音乐声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːtɝz] [hɔːrn] .
And the tune from the shooter's horn .
和 这 调 从 这 射手的 喇叭 .

还有射手号角的旋律。

[wen] [hi:; hi] [lɪsts] , & [si:] .
When he lists , & c .
什么时候 他 列表 , & c .

当他列出清单时，等等。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [wʌn] [fi:lz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
I have sung of the joys one feels on a Coach ,
我 有 唱 的 这 喜悦 一 感觉 在 一个 教练 ,

我曾歌颂过乘坐长途汽车所感受到的快乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ti:m] ,
And the beauty there is in a team ,
和 这 美丽 那里 是 在 一个 团队 ,

团队之美就在于此。

[soʊ] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [nɛə] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]
So let us all hope they may ne'er be destroyed
所以 让 我们 全部 希望 他们 可能 从未 是 损毁

所以，让我们都祈祷它们永远不会被摧毁。

[baɪ] [ðə; ði] ['ræskəli] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [sti:m] .
By the rascally railroads and steam .
经过 这 赖皮 铁路 和 蒸汽 .

靠着那些狡猾的铁路和蒸汽机车。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [hu:l] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [treɪd] ,
There are still some good friends who'll stick by the old trade ,
那里 是 仍然 一些 好的 朋友们 谁会 戳 经过 这 老的 贸易 ,

仍然有一些好朋友会坚持做老本行。

[ænd; ənd] [hu:] ['tru:li] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] [mɔ:rn] ,
And who truly their absence would mourn ,
和 WHO 真的 他们的 缺席 会 哀悼 ,

而谁又会真正为他们的离去而哀悼呢?

“ [soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dræ^zmən] , [sək'ses] [tu:; tə] [ðə; ði] [ba:z] ,
“ So here's a health to the Dragsman , success to the bars ,
“ 所以 这里是 一个 健康 到 这 拖车手 , 成功 到 这 酒吧 ,

“所以，祝愿赛车手身体健康，酒吧生意兴隆！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rn] .
And the Guard who blows his horn .
和 这 警卫 WHO 打击 他的 喇叭 .

还有吹号的卫兵。

” [soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] , & [si:] . [-]
” So here's a health , & c . [24]
” 所以 这里是 一个 健康 , & c . [-]

”所以，这里有一些健康信息，等等。[24]

[tu:n] — “ [ðə; ði] [kwi:n] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] . ” [wʌn] .
Tune — “ The Queen , God bless her . ” 1 .
调 — “ 这 女王 , 上帝 保佑 她 . ” 1 .

曲调——”女王，上帝保佑她。”1.

[si:] [ðæt] ['splendɪd] [fæst] [koʊtʃ] , [wel] - [neɪmd] “ ['tæli] [hoʊ] ,
See that splendid fast Coach , well - named “ TALLY HO ,
看 那 灿烂 快速地 教练 , 出色地 - 命名 “ 相符 总部 ,

瞧瞧那辆漂亮的快速客车，名字叫“TALLY HO”，真是名副其实！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɑ:t] ;
” With prads that can come the long trot ;
” 和 普拉德 那 能 来 这 长的 小跑 ;

“带着能跑长距离的普拉德斯；

[duː][ðer; ðər] [twelv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] — [laɪk] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [goʊ] ,

Do	their	twelve	miles	an	hour	—	like	flashes	they	go	,
做	他们的	十二	英里	一个	小时	—	喜欢	闪光灯	他们	去	,

它们以每小时十二英里的速度飞驰——就像闪电一样，

['spɪnɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] . [ˌtuː'tuː] .

Spinning	smoothly	along	as	a	top	.	2	.
旋转	顺利	沿着	作为	一个	顶部	.	2	.

像陀螺一样平稳旋转。2.

[wɪð; wɪθ][wɔːrd][ænd; ənd][dʒɑːn] [heks] , [ɔːr]['hɑːrdˌkæsəl][ænd; ənd][dʒʌd] ,

With	Ward	and	John	Hex	,	or	Hardcastle	and	Judd	,
和	沃德	和	约翰	十六进制	,	或者	哈德卡斯尔	和	贾德	,

与沃德和约翰·赫克斯，或者哈德卡斯尔和贾德，

[haʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ;

How	devoted	they	are	to	the	fair	;
如何	奉献	他们	是	到	这	公平的	;

他们对博览会是多么热衷啊！

[ɪn][ðer; ðər]['vɛsts][ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [red] [roʊz][ɪn][ðə; ði][bʌd] ,

In	their	vests	there	you	find	the	red	rose	in	the	bud	,
在	他们的	背心	那里	你	寻找	这	红色的	玫瑰	在	这	芽	,

在他们的背心上，你会发现一朵含苞待放的红玫瑰。

[pɝ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sɔːft] [er] .

Perfuming	the	Summer	soft	air	.
香水	这	夏天	柔软的	空气	.

为夏日柔和的空气增添芬芳。

['tæli] [hoʊ] , & [siː] . , & [siː] . [θriː] .

Tally	Ho	,	&	c	.	,	&	c	.	3	.
相符	何	,	&	c	.	,	&	c	.	3	.

Tally Ho，等等，等等3。

[fɔːr] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [twelv] [aʊt] , [siː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][stɑːrt] ,

Four	within	and	twelve	out	,	see	they	usually	start	,
四	之内	和	十二	出去	,	看	他们	通常	开始	,

里面有四个，外面有十二个，你看他们通常是这样开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] ['saʊndɪŋ] [raɪt] ['merəli] ;

And	the	horn	sounding	right	merrily	;
和	这	喇叭	听起来	正确的	兴高采烈地	;

号角声欢快悦耳；

[gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [gliː] [duː] [ðiːz] [geɪ] [lædz] [ɪm'pɑːrt] ,

Good	humour	and	glee	do	these	gay	lads	impart	,
好的	幽默	和	高兴	做	这些	同性恋	小伙子们	传授	,

这些同性恋小伙子们传递着幽默和快乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənts] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [fɔːr] .

And	their	management's	right	to	a	T	.	4	.
和	他们的	管理层	正确的	到	一个	T	.	4	.

以及他们管理层对 T.4 的权利。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːv] , [wen] [ðə; ði] - “ ['tæli] [hoʊ] ,

But	,	how	shall	we	grieve	,	when	the	fam'd	“	Tally	Ho	,
但	,	如何	将	我们	悲伤	,	什么时候	这	-	“	相符	何	,

但是，当那首著名的《Tally Ho》.....我们该如何悲伤呢?

” ['ʃɛrz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ?

”	Shares	the	fate	of	those	now	long	gone	by	?
”	股票	这	命运	的	那些	现在	长的	已消失	经过	?

“是否与那些早已逝去的人有着相同的命运？”

[jet] — [wiːl] [toʊst] [ɪts][fɑːnd] [mɛmri] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] ,

Yet	—	we'll	toast	its	fond	mem'ry	wherever	we	go	,
然而	—	出色地	吐司	它是	喜爱	记忆	无论	我们	去	,

然而——无论我们走到哪里，我们都会举杯缅怀那段美好的回忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [daɪ] .

For	the	sound	of	its	name	shall	ne'er	die	.
为了	这	声音	的	它是	姓名	将	从未	死	.

因为它的名字将永不消逝。

['tæli] [hoʊ] , & [siː] . , & [siː] .

Tally	Ho	,	&	c	.	,	&	c	.
相符	何	,	&	c	.	,	&	c	.

Tally Ho，等等，等等。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒæs] . [weɪd] , - ,['tævɪˌstɑːk] - [striːt] ,['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .

Printed	by	Jas	.	Wade	,	18	,	Tavistock	-	street	,	Covent	-	garden	.
打印	经过	贾斯	.	韦德	,	-	,	塔维斯托克	-	街道	,	科文特	-	花园	.

由 Jas. Wade 印刷，地址：科文特花园塔维斯托克街 18 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神